

# BÖDEL*i*nter

Offizielles Mitteilungsblatt für Vereine, Institutionen und Gewerbe von Interlaken, Matten, Unterseen, Beatenberg, Bönigen, Därigen, Gsteigwiler, Habkern, Iseltwald, Leissigen, Niederried, Oberried/Ebfligen, Ringgenberg/Goldswil, Saxeten, Sundlauenen und Wilderswil.



## ZWILLINGSPAARE

Lisi Züllig, Ringgenberg  
& Käthi Oberrauch, Ringgenberg  
Peter Schaffer, Zürich  
& René Schaffer, Grindelwald

*mir si derbi!*

*– Weihnachtschäuf i üserer Region S. 43–51*



## Bei uns sammelt Ihre Gesundheit Punkte

toppharm

### TopPharmCard

#### – Die neue Kundenkarte der Bahnhof Apotheke Interlaken

Mit der TopPharmCard, dem kostenlosen Bonusprogramm der Bahnhof Apotheke, werden Sie mit jedem Einkauf für Ihre Treue belohnt, mit oder ohne Rezept.



### Mehr Sicherheit

Dank der neuen TopPharmCard garantieren wir Ihnen noch mehr Sicherheit! Wie bisher erfassen wir alle Ihre rezeptpflichtigen Medikamente. Mit der Kundenkarte werden neu auch alle Ihre Medikamente, die Sie ohne Rezept kaufen, auf Ihren Namen eingetragen. Damit geben Sie uns die Möglichkeit, die Verträglichkeit Ihrer Medikamente zu überprüfen. Wenn Sie zum Beispiel Medikamente gegen hohen Blutdruck einnehmen, können wir Ihnen beim Kauf eines rezeptfreien Schnupfenmittels sagen, ob dieses für Sie geeignet ist oder nicht. Zusätzlich können Sie jederzeit wieder nachfragen, welches Medikament Ihnen beim letzten Husten vor einem Jahr so gut geholfen hat.

### Punkt für Punkt profitieren

Pro Franken, den Sie bar, mit Karte oder über Ihre Krankenkasse bezahlen, wird Ihnen ein Treuepunkt gutgeschrieben. Bei 500 Treuepunkten erhalten Sie einen Bon über Fr. 5.–, den Sie bei uns bei Ihrem nächsten Einkauf einlösen können. Sie profitieren über das ganze Apotheken-Sortiment, ob Aspirin, Baby-nahrung oder Medikamente auf Rezept. Jeder Franken zählt 1 Punkt! Alle drei Monate erhalten Sie Ihren persönlichen Kontostand mit attraktiven Angeboten aus unserer Apotheke. Schauen Sie aber regelmässig bei uns vorbei, denn immer wieder werden wir für Sie aktuelle Produkte mit Mehrfachpunkten anbieten.

### Extra mit TopPharmCard:

- **Kostenlos:** Hauslieferservice, Blutdruckmessung, Reisedossier mit Safetravel, TopPharm Magazin
- **Spezialangebote:** Exklusive Produkteangebote, Aktionen für Blutzuckermessung, Aktionen für Cholesterinmessung, Monatsrechnung auf Wunsch
- **10-fach Punkte:** Avène Kosmetik, Weleda Kosmetik, Vichy Kosmetik, Anti-Baby-Pille, Kontaktlinsenpflegeprodukte
- **Geburtstagsgutschein:** Für einen Einkauf von rezeptfreien Medikamenten und Pflegeprodukten erhalten Sie einen 10% Einkaufsgutschein.

Die TopPharmCard lohnt sich auf jeden Fall! Sie sparen nicht nur Geld, sondern profitieren auch von einer ganz persönlichen und kompetenten Beratung in unserer Apotheke. Gerne informieren wir Sie persönlich über Ihre Vorteile mit der TopPharm Card.

### Interessiert?

Informationsbroschüren und Anmeldekarten sind ab sofort in der Bahnhof Apotheke Interlaken erhältlich.

### Wir freuen uns auf Sie, herzlichst Ihr Dr. pharm. M. Schneider und Team

### Ihre Treue ist uns viel Wert – 499 Startpunkte

Holen Sie Jetzt Ihre TopPharmCard in der Bahnhof Apotheke! So profitieren Sie ab sofort und erhalten zusätzlich 499 Punkte Startkapital!

## EDITORIAL

Käthi Oberrauch  
Desperate Housewife  
Ringgenberg



### Adventszeit, stressige Zeit?

Für mich als junge Mutter zweier Töchter beginnt schon bald die gemütliche Jahreszeit! Schon jetzt freue ich mich darauf, meine X-mas Musik abzuspielen, mitzusingen, Kerzen anzuzünden und die Wohnung mit jeglichem «Kitsch» zu schmücken. Die verschiedensten Dekorationen finde ich in den Geschäften auf und rund ums Bödeli, oder ich lasse mich durch die vielen, wunderschönen Schaufenster inspirieren. Hier einmal ein herzliches Dankeschön an alle fantasievollen Schaufenster-Feen! Schon seit Wochen flattern die verschiedensten Geschenkideen in unseren Briefkasten. Unsere Kinder blättern diese Heftchen durch und wissen natürlich genau, was für sie das perfekte Geschenk wäre... schauen wir mal, was uns der Samichlous in seinem grossen Sack mitbringt! Ich wünsche allen Kindern auf dieser Welt friedliche Weihnachten und mögen all ihre Wünsche in Erfüllung gehen!

*Käthi Oberrauch*

René Schaffer  
Kaufmännischer Leiter  
EW Grindelwald AG



### Bödeli-Shopping

Die langen lichtvollen Abende lassen darauf schliessen, dass es schon wieder gegen Weihnachten zugeht. Doch schon bald wieder werden wir von angenehmen Melodien beim Einkaufen unterhalten, während wir auf der Suche sind nach einem geeigneten Geschenk für unsere Liebsten. Unsere Region bietet gute Einkaufsmöglichkeiten. Hier werde ich eigentlich meistens fündig. Früher habe ich auch in der erweiterten Verwandtschaft Geschenke gemacht, heute jedoch stehen mehr die Zeit des gemeinsamen Zusammenseins im Vordergrund. Eine lichtvolle und gemütliche Advents- und Weihnachtszeit wünscht Ihnen, liebe Leserinnen und Leser

*René Schaffer*

### IMPRESSUM

Herausgeber/Realisation/  
Datenannahme für alle  
Beiträge/Inserate/Vereine

Weber AG Verlag, Sibylle Dräyer  
Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56  
e-mail: boedeli-info@weberag.ch  
ISDN 033 336 66 66

Satz

Weber AG Verlag,  
Beatrice Aebi/Uschi Baumgartner  
Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56  
e-mail: boedeli-info@weberag.ch

Leitung BödeliInfo  
Inserate, Info- und  
Gewerbeseiten

Doris Wyss  
Brunnengasse 163 E, 3852 Ringgenberg  
Tel. 033 822 33 54, Fax 033 822 03 54

Druck

Ilg AG, Hauptstrasse 11, 3752 Wimmis  
Lisi Züllig & Käthi Oberrauch  
Peter & René Schaffer

Auflage

15 200 Expl.

Vertreter des Vereinskongress

Albert Lüthi, Nöldy Baumann,  
Postfach 336, 3800 Interlaken  
Albert Lüthi,  
Natel 079 656 98 39, Tel. 033 822 58 33  
Nöldy Baumann,  
Natel 079 632 76 70

Erscheinungsweise

12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats  
in allen Haushaltungen

Inserateschluss für die Januar-Ausgabe: Montag, 11. Dezember 2006  
Das nächste BödeliInfo erscheint am Freitag, 29. Dezember 2006



- Hallenbad
- Freiluftbad
- Wellness
- Physiotherapie & Massage
- Fitness & Kurse
- Sporthalle
- Minigolf
- Restaurant

Freiluft- und Hallenbad Bodeli AG  
CH-3800 Interlaken  
T 033 827 90 90, F 033 827 90 91  
info@boedelibad-interlaken.ch  
[www.boedelibad.ch](http://www.boedelibad.ch)

**BÖDELIBAD**  
INTERLAKEN

## Der Samichlous hat sein Abo verlängert – und Sie?

Das Bodelibad-Team wünscht Ihnen eine frohe Weihnachten und «e gute Rutsch» ins neue Jahr.



## Krankenpflege zu Hause

- Kostenlose Beratung • Verkauf und Vermietung
- AHV-IV-/EL und Krankenkasse anerkannte Abgabestelle



Miete Fr. 75.–/Mt.

- komfortables Elektro-Pflegebett
- Antidekubitusmatratze
- Patientenheber
- Badelift



Miete Fr. 55.–/Mt.  
(inkl. Bremse für Begleitperson)

- Rollstühle und Zubehör
- Elektro-Rollstühle
- Scooter
- Rollatoren
- Nachtstühle
- Gehhilfen



**Apotheke Dr. Portmann AG**  
Höheweg 4, 3800 Interlaken  
Tel. 033 828 34 36  
Fax 033 828 34 30  
[www.portmann.ch](http://www.portmann.ch)

## Advent im Des Alpes, dem Treffpunkt in Interlaken:

- Bilder-Ausstellung, erstmals in Interlaken:  
Frau Marina Novi, Russland

Vernissage am Fr., 1. 12. von 17.00 – 19.00h  
die Künstlerin ist auch am Sonntag Nachmittag anwesend

- Am Dienstag, 6. 12. von 16.30-17.30h:  
kommt der Samichlous mit Esel,  
dazu gratis Chlousemoscht und Glühwein!

- Eigene Konditorei: Feine Vanillekipferl
  - Verlangen Sie unsere Menüs für die Festtage -
  - Viele Dekorideen in unserer Ausstellung
  - Gutscheine in beliebiger Höhe
- \*\*\*

Täglich ab 8.30h geöffnet, herzlich willkommen!



**RESTAURANT & BAR & TERRASSE**

Höheweg 115 - 3800 Interlaken  
Telefon 033 822 23 23 - Fax 033 821 05 85  
[www.desalpes-interlaken.ch](http://www.desalpes-interlaken.ch)

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>GEWERBESEITEN</b>	7
Bödeli Kundenkarte	7
Heidi Bortler: Schönheitspraxis NATURALIS	9
Nicole Förderer: Landgasthof Hirschen	11

<b>INFOSEITEN</b>	13
Sandra Fuhrer: Wellness Et Co.	13
Margrit Niederhäuser: Massage	15
Jeannine Brunner-Gosteli: Fleur kreativ	17
Agnes und Mario Martinaglia: Optik	19
Patrizio Salzano: Impression de cuisine	21
Hanspeter Michel: Gesundheitstipp	23
Nicole Wegmüller: Haarentfernung	25
Daniel Rolli: Finanzplanungstipp	27
René Schudel: Wein des Monats	29
Barbara Plattner: Kosmetik	31
Walter Tännler: Multimedia	33
Peter Hablützel: Goldschmiede und Steinschleiferei	35
Rolf und Bettina Fuchs: Internet	37
Heidi Häusler: Bücherecke	38

<b>VEREINE UND ORGANISATIONEN</b>	41
Förderverein Trinkhalle	41
Genossenschaft Zentrum Interlaken	53
Kunstgesellschaft Interlaken	55
Ludothek Jojo	57
IG Ortsgeschichte Habkern	59
Kirchgemeinde Unterseen	61
Pro Senectute Berner Oberland	62
Musikschule Oberland Ost	63
Volkstümliche Vereine Interlaken	64
Schweiz. Club für Tschechoslowakische Wolfshunde	65
Musikgesellschaft Interlaken	66
Kaninchenzüchterverein Interlaken und Umgebung	67
Interessengemeinschaft Sport Bödeli und Umgebung	68
Joy Singers Spiez	69
Musikgesellschaft und Jugendmusig Ringgenberg-Goldswil	71
Musikgesellschaft Wilderswil	71
Schneesport Matten Interlaken	72-73
Harder-Potschete Verein Interlaken	74-75, 77
Berner Heimatschutz	76
Christchindli-Märit Interlaken	78-79
Volkshochschule Oberhasli/Region Brienz	80

<b>WETTBEWERB</b>	81
<b>LIEGENSCHAFTSMARKT</b>	82
Jungfrau Immobilien, Interlaken	82
Livta AG, Unterseen	82
Martha Ruf Immobilientreuhand AG	83

<b>VERANSTALTUNGEN</b>	84-85, 87
------------------------	-----------

# Leben los !!



[www.fitpoint.net](http://www.fitpoint.net)  
079 311 13 45

GEWERBESEITEN

BÖDELI KUNDENKARTE

## Mit der Bödeli-Kundenkarte profitieren Sie doppelt!

**Vom Treue-Bonus unserer Spezialgeschäfte**  
Als Kundin/Kunde erhalten Sie entsprechend Ihrem 12-Monate-Umsatz einen Bonus bis 10 Prozent. Dieser Bonus wird Ihnen bar ausbezahlt oder bei Ihrem nächsten Einkauf angerechnet.

zählen auch für einen bonusberechtigten Gesamt-Umsatz. Kaufen Sie innert 12 Monaten in allen Bödeli-Kundenkarten-Spezialgeschäften im Gesamtwert von Fr. 3000.- oder mehr, so erhalten Sie in jedem dieser Geschäfte den höchsten Bonus.

**Vom Gesamt-Bonus aller Bödeli-Kundenkarten-Spezialgeschäfte**

Es lohnt sich in allen Bödeli-Kundenkarten-Spezialgeschäften einzukaufen, denn alle Ihre Einkäufe

**Folgende Firmen sind heute bei der BÖDELI-KUNDENKARTE angeschlossen:**

	Umsatz	Bonus	Umsatz	Bonus
Bühler AG Spielwaren	300.-	5%	800.-	10%
dropa Günther AG	500.-	5%	1500.-	10%
Eisen + Kohlen AG	500.-	5%	1000.-	10%
Intersport score	500.-	5%	1000.-	10%
Häsler Foto Video	500.-	2%	1000.-	5%
Intersport Oberland	500.-	5%	1000.-	10%
Papeterie Bhend	300.-	5%	1000.-	10%
roro Herrenkonfektion AG	1000.-	5%	2000.-	10%
Urfer Optik	1000.-	5%	2000.-	10%

Sich informieren lohnt sich!



**EINLADUNG ZUM TAG DER OFFENEN TÜR**

**AM 15./16. DEZEMBER 2006**

Alle Interessierten sind herzlich eingeladen!  
Freitag, 15.12. von 16.00 – 20.00 Uhr  
Samstag, 16.12. von 14.00 – 17.00 Uhr

**UNSER ANGEBOT:**

Dauerhafte Haarentfernung  
mit DEKA Photosilk Gerät:

- Erfolgreich gegen Behaarung  
(Geeignet für alle Körperstellen)
- Für Mann und Frau

Endermologie mit LPG-Technik:

- wirksame Cellulitebehandlungen
- Hautstraffung des Bindegewebes
- Behandlung lokaler Fettzonen
- Behandlung schwerer Beine

Massagen:

- Hot Stone Feet (Füsse)
- Hot Stone Body (Ganzkörper)
- Panta Jahma  
(Kräuterstempel-Massage)

Pédicure:

- Kosmetische Fusspflege

Schönheitspraxis NATURALIS GmbH - Heidi Borter · Jungfraustr. 38 · 3800 Interlaken  
Telefon 033 822 25 52 · [www.praxis-naturalis.ch](http://www.praxis-naturalis.ch) · [info@praxis-naturalis.ch](mailto:info@praxis-naturalis.ch)

## Schönheitsoase zum Entspannen



Eine weitere Dienstleistung ist die dauerhafte Haar-entfernung: Haben Sie gewusst, dass es Methoden gibt die Gesichts- und Körperhaare dauerhaft zu entfernen? Ob Bikini-, Oberlippen-, Rücken-, oder sonstige Körperbehaarung – mit einem Spezialgerät entferne ich die Haare dauerhaft. Gerne erkläre ich Ihnen persönlich die Vorgehensweise.

Wunderbare Massagen und kosmetische Fusspflege runden mein Angebot ab.

Die Schönheitspraxis Naturalis ist ein Ort mit vielen Dienstleistungen für besseres Aussehen, Wohlbefinden und Entspannung.

In unseren hellen Räumlichkeiten bieten wir Ihnen einen unkomplizierten Rundum-Service zum Geniessen!

**Heidi Borter**  
**Schönheitspraxis NATURALIS GmbH**  
**Jungfraustrasse 38**  
**3800 Interlaken**  
**Telefon 033 822 25 52**  
**[www.praxis-naturalis.ch](http://www.praxis-naturalis.ch)**  
**[info@praxis-naturalis.ch](mailto:info@praxis-naturalis.ch)**

Ich freue mich sehr, Ihnen unser neues Geschäft an der Jungfraustrasse in Interlaken vorstellen zu dürfen. Eine Schönheitsoase zum Entspannen und Wohlfühlen: Spüren Sie am eigenen Körper, wie angenehm es sich anfühlt, wenn Ihre Haut durch klassische Beauty-Behandlungen entschlackt und die Seele vom Alltagsstress befreit wird...

Modernste Geräte ermöglichen die wirksame Behandlung von Cellulite, lockerem Bindegewebe oder lokalen Fettzonen. Damit biete ich eine angenehme Alternative und Ergänzung zu operativen Eingriffen!

# Zauber der Adventszeit

Festlicher  
Weihnachtsschmuck

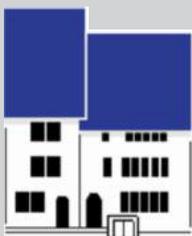


Geschenke  
zum  
Freude bereiten



Alles rund um die  
Teekultur

Öffnungszeiten:  
Montag 13.30 - 18.30  
Dienstag bis Freitag 9.00 - 12.00 13.30 - 18.30  
Samstag 9.00 - 17.00  
17. Dezember 2006  
auch am Sonntag geöffnet von 14.00 - 17.00



*Altstadt Tee-haus*

Kirchgasse 9, Stadthausplatz  
CH-3800 Unterseen - Interlaken

Tel. 033 823 52 32 Fax 033 823 52 33  
altstadt\_teehaus@freesurf.ch www.altstadt-teehaus.ch



LANDGASTHOF  
HIRSCHEN

## Moderner Komfort

im historisch interessanten Gebäude aus dem 16. Jahrhundert

Der Gast geniesst gekonnten Service in stimmungsvollen Räumen und rustikaler Ambiance

20 nett eingerichtete Hotelzimmer mit Bad/Dusche, WC, TV und Wireless Lan

Gartenterasse mit prachtvoller Aussicht auf die Jungfrau

Gemütlichkeit und angenehme Atmosphäre im Restaurant und im Stübli

Vorzügliche gutbürgerliche und Schweizer «Hirschen» Küche

Gediegene Räume für grosse und kleine Anlässe

Gewölbeweinkeller für Apéros

Racletteabende à discrétion

Montag bis Samstag Mittagsmenu inklusive Café und Mineral



**Öffnungszeiten Restaurant:**

Dienstag bis Samstag von 11.00 bis 13.30 und 16.30 bis 23.00 Uhr.

Sonntag von 09.00 bis 22.00 Uhr. Montag Ruhetag

Nicole Förderer & Heinz Teuscher,  
Jacqueline Feuz  
Landgasthof Hirschen  
Hauptstrasse 11  
3800 Matten  
Tel. 033 822 15 45  
Fax 033 823 37 45  
info@hirschen-interlaken.ch





# KURSE IM 10er ABONNEMENT

Neu bietet das VICTORIA-JUNGFRAU SPA folgende drei 10er Abonnemente an:

- Taiji/Qigong
- Pilates
- Aerobic (Step Aerobic, Bodyforming, Dance Aerobic etc.)

Unsere qualifizierten Instruktorinnen und Instruktoeren freuen sich auf Ihren Besuch.

Weitere Informationen unter Telefon 033 828 27 10.



*Victoria Jungfrau*

VICTORIA-JUNGFRAU Grand Hotel & Spa  
3800 Interlaken, Tel. 033 828 27 10

spa@victoria-jungfrau.ch  
www.victoria-jungfrau.ch

## Die Geschichte des Aerobic



Sandra Fuhrer  
Fitness-Managerin  
Victoria-Jungfrau Spa  
3800 Interlaken  
Réception Spa:  
033 828 27 10  
s.fuhrer@victoria-jungfrau.ch

### Jane Fonda löst Aerobic-Boom aus

Verschiedene Gymnastik- und Tanzlehrerinnen veröffentlichten und vermarkteten ihre speziellen Programme, doch erst die Schauspielerin Jane Fonda löste durch ihren Bekanntheitsgrad in den USA einen regelrechten Aerobic-Boom aus. In Europa war die Schauspielerin Sydney Rome, die Gallionsfigur, die den neuen Trend verbreitete.

In Fitnessstudios wurde Raum geschaffen oder Lagerhallen wurden zu Aerobicstudios umgebaut. Selbsternannte Trainer/innen boten den Teilnehmer/innen eine Mischung aus Gymnastik, Ballettübungen und Yoga an. Die modisch gekleidete Besucherin trug damals «Stulpen» aus dem Ballett, Schweißband für die Handgelenke, Stirnband, Gymnastikanzug und -schlappen. Die untrainierten Teilnehmer/innen waren jedoch mit den teilweise ballettähnlichen Übungen überfordert, die Instruktor/innen oft schlecht ausgebildet und das Training fand meist auf mit Plastikbelägen überzogenen Betonböden statt. 1988 tauchten deshalb die ersten Kritiken auf und es wurde zunehmend über die Schädlichkeit von Aerobic diskutiert. Der Boom war tot – Aerobic wurde zu Grabe getragen.

«Leg Curl, noch vier, drei, zwei, eins, und Squat, tief-hoch-tief-hoch, und noch eine Runde und ein bisschen mehr Power bitte!» So oder ähnlich hörten sich bereits in den Anfangszeiten die Anweisungen der Instruktorinnen und Instruktoeren an. Doch seit den Anfängen in den frühen 80er Jahren hat sich in dieser Branche einiges geändert.

1972 erforschte US-Major Dr. Kenneth H. Cooper die Auswirkungen von Ausdauertraining auf das Herz- und Kreislaufsystem. Nach Hunderten von Tests kam er schliesslich zur Erkenntnis, dass kontrolliertes Ausdauertraining zur Prävention von Herz- und Kreislauferkrankungen ideal ist. Aufgrund seiner Forschungen veröffentlichte er 1976 ein Buch über seine Ergebnisse unter dem Titel «Aerobics». Damit meinte er das Training im aeroben Bereich, also mit ausreichender Sauerstoffversorgung der Muskeln. Er löste damit in den USA einen Boom des Ausdauertrainings aus und brachte einige amerikanische Trainerinnen auf die Idee, Ausdauertraining in ihre Gymnastikprogramme aufzunehmen.

### Der zweite Aufschwung

Doch der Niedergang währte nicht lange. Bereits zu Beginn der 90er Jahre war Aerobic wieder da: Besser, gesünder, mit mehr Organisation, abgestimmter Musik, einheitlicher Zeichensprache und guten Ausbildnern mit medizinischem und sportwissenschaftlichem Hintergrund. Aerobic erlebte einen zweiten Aufschwung. Es wurden spezielle Aerobic-Fussböden entwickelt, die Bekleidungsindustrie entwarf Aerobic- und Fitnesskollektionen und das Angebot an spezifischer Musik wurde immer grösser. Auch die Vielfalt der Lektionen hat sich stark entwickelt und es kommen noch heute laufend neue Trends dazu.

# BACCARAT FASHION

Nach mehr als 30 Jahren beende ich meine Geschäftstätigkeit per Ende Januar 2007.

Wir **liquidieren** unser gesamtes Angebot an Damenkonfektion mit **50% Rabatt.**

Für Ihre jahrelange Treue danken wir an dieser Stelle herzlich und wünschen eine friedvolle Adventszeit.

*Maja Hohl und Mitarbeiterinnen*

baccarat fashion, Bahnhofstr. 1, 3800 Interlaken

## Wir wünschen frohe Weihnachten und eine unfallfreie Fahrt ins 2007!



**HYUNDAI**



**RENAULT**



**TOYOTA**

**fahren** | autohaus mattmüller |  
garage burgseeli ag |  
3805 Goldswil / Interlaken Tel. 033 822 10 43

## MASSAGE

# Pantha Jam Körper Kräuterstempelmassage



Margrit Niederhäuser  
ärztl. dipl. Therapeutin  
Gsteigstrasse 20  
3806 Bönigen  
Natel: 079 223 48 25

Dies bringt dem Kunden eine tiefgehende Entspannung und sein Immunsystem wird angeregt. Auch bei der Hautpflege können die Stempel eine wichtige Rolle spielen. Alle Hautpartikel werden abgeschuppt und Zellen werden zur Neubildung angeregt. Alle Talgpartikel kommen an die Hautoberfläche und werden abgestossen.

Gerade im Wellnessbereich ergeben sich mit dieser Methode wunderbare Möglichkeiten einem Kunden ein besonderes Erlebnis zu bieten.

### Was bewirkt Stress im Körper

Die psychische Belastung steigt immer mehr, die Geräuschkulissen kommen immer seltener zum Stillstand. Dies wirkt sich ungünstig auf unsere Gesundheit aus. Daher ist es wichtig Reserven zu schaffen, um diesem Druck standhalten zu können. Stress ist eine Krankheit der Gegenwart. Dadurch erhalten wir ein gestörtes Gleichgewicht zwischen An- und Entspannung, Aktivität und Ruhe, Stress und Erholung.

Länger andauernde oder immer wiederkehrende Belastung kann zu chronischem Stress führen.

Stress hat einen sehr grossen Einfluss auf das vegetative Nervensystem.

Bereits vor vielen hundert Jahren entdeckte man die Wirkung von Kräutern, Früchten und Gewürzen. Gerade in Indien und ostasiatischen Ländern waren die Menschen sehr verbunden mit der Natur und ihren Produkten. Man sieht den Menschen stets als Ganzes und behandelt ihn bei Krankheiten auch danach. Im Süden von Indien, in der Hochburg des Ayurvedas, wurde und wird sehr viel mit der Stempeltherapie gearbeitet. Die Wirkung der Kräuter kann sich nicht nur in einem Tee, sondern auch in einem Stempel, der in heissem Öl gewärmt wird, entfalten. Dazu können in einem Stempel auch noch Früchte, Blätter und Gewürze eingefügt werden.

Die Einsatzmöglichkeit von Stempeln ist sehr vielfältig, je nach Füllung kann man sie bei verschiedenen Behandlungen anwenden. Das Wichtigste ist, dass der Körper durch die thermische Reizung zur Regeneration angeregt wird. Der Stoffwechsel wird angeregt und der Abtransport von Schlackenstoffen wird unterstützt.



## Reiseprogramm Winter 2006/07



### Tagesfahrten buchbar bis 2 Tage vor Abreise:

02.12.06	<b>Weihnachtsmarkt in Einsiedeln</b>		<b>Fr. 34.-</b>
09.12.06	<b>Elsässer Weihnachten in Colmar &amp; Riquewahr</b>		<b>Fr. 45.-</b>
10.12.06	<b>Winterzauber im Europapark Rust</b>	Carfahrt und Eintritt	<b>Fr. 69.-</b>
29.12.06	<b>Winterzauber im Europapark Rust</b>	Carfahrt und Eintritt	<b>Fr. 69.-</b>

### Letzte Gelegenheit!

01.–02.12.06	<b>Christkindlmarkt München</b> <i>Hotel im Zentrum von München, nur wenige Schritte vom Christkindlmarkt</i>	Preis pro Pers. im DZ	<b>Fr. 159.-</b>
09.–10.12.06	<b>Stuttgarter Weihnachtsmarkt</b> <i>Hotel im Zentrum von Stuttgart, nur wenige Schritte vom Weihnachtsmarkt</i>	Preis pro Pers. im DZ	<b>Fr. 169.-</b>

<b>26.–31.12.06</b>	<b>SPENGLER CUP DAVOS</b> <i>Tägliche Fahrten nach Davos</i>	Carfahrt	<b>Fr. 52.-</b>
	<i>Stehplatzkarten Erwachsene (inkl. Gebühren)</i>	je Spiel	<b>Fr. 31.-</b>
	<i>Stehplatzkarten Jugendliche bis 18 J. (inkl. Gebühren)</i>	je Spiel	<b>Fr. 17.-</b>

### Mehrtagesfahrt buchbar bis 5 Wochen vor Abreise:

04.–10.03.07	<b>Skiwoche im Tirol</b> <i>Hotel in Rinnen-Berwang mit Wellness-Anlage Riesiges Skigebiet in der Tiroler Zugspitz Arena</i>	Preis pro Pers. im DZ	<b>Fr. 795.-</b>
--------------	---	-----------------------	------------------

**Eine gute Idee:**

**Geschenkgutschein zum Geburtstag oder zu Weihnachten!  
Oder als Idee zum gemeinsamen Ausflug mit Vereinskollegen...**

# Der etwas andere Weihnachtsstern



Das mit Trockensteckmasse gefüllte Glas wird dann in die dafür vorgesehene Öffnung gestellt (es sollte richtig fest drin stecken, also die Öffnung eher knapp machen!) und nun wird ein adventliches Gesteck gestaltet.

Ganz wichtig ist, dass die Form des Sternes beibehalten wird! Schicht für Schicht werden all die Materialien gesteckt und/oder geklebt.

Zum Abschluss wird an jeden der fünf Zacken, ganz aussen, unten, mit einer Perlstecknadel ein goldenes Glöggli befestigt.

Der Stern ist als Tischschmuck gedacht und mit ein paar kleinen Kerzenlichtern bringt er auch Ihre vorweihnachtliche Zeit zum Leuchten...

Ich wünsche Ihnen einen lichtvollen Dezember.

#### Material:

Zeitungspapier, Goldspray, Wickeldraht, Gipsband, Glas mit Trockensteckmasse, Zimt, Chilischoten, Orangenschnitze, Hagebutten, Dattelzweige, diverse Zapfen, Lärchenäste, Tillandsia, Farn, Goldkordel, Kugeli und Glöggli, Perlstecknadeln, ev. Heissleim

**Jeannine Brunner-Gosteli**  
**Blumengeschäft H. Gosteli AG**  
**Metzgergasse 4**  
**3800 Matten**  
**Telefon 033 822 21 06**  
**www.hgosteliag.ch**

#### Gestaltung:

Mit der Zeitung und dem Draht wird ein 5-zackiger Stern geformt, der in der Mitte eine Öffnung hat. Der Stern wird mit dem Gipsband abgewickelt, befeuchtet und goldig besprayt, sobald der Gips trocken ist.



## BRASSERIE 17

*Gemütlichkeit kennt keine Zeit...*

### OBERLÄNDER BANDS UND DJ'S ZUM JAHRESSCHLUSS IN DER BRASSERIE 17

Zum Jahreswechsel kommen in der Brasse in Interlaken nur lokale Bands und lokale DJ's zum Zug! Nach dem «Sinterklaasfest» am 5. Dezember gastieren ab dem 7. Dezember bis am 4. Januar 07 nur einheimische Musiker auf der Brasse-Bühne! Am Silvester ist wieder eine mega Party angesagt mit einem Super-Altjahrs-Schmaus-Buffer und Swinging Sounds von der DJ-Connection. (Tickets ab sofort erhältlich in der Brasse).

Das komplette Dezember/Neujahrs-Programm:

Jeden Fr. & Sa.	<b>WONDERFUL WEEKEND</b> , mit Cocktails & Food until midnight
Di. 5. Dez.	<b>SINTERKLAAS</b> , Kinderfest für Gross und Klein, ab 16.00 Uhr
Do. 7. Dez.	<b>HAMSCHTER</b> , Rock-Urgesteine aus dem Lauterbrunnental, ab 21.00 Uhr
Fr. 8. Dez.	Brasse bleibt ab 17.00 Uhr geschlossen (Privatparty)
Do. 15. Dez.	<b>MONICA MILLER</b> , the country lady, ab 21.00 Uhr
So. 17. Dez.	Brasse bleibt den ganzen Tag geschlossen -> «Personalweihnachten»
Do. 22. Dez.	<b>INSPIRACION</b> , Andalusische Weihnachtsparty, ab 21.00 Uhr
So. 24. Dez.	Brasse bis 18.00 Uhr geöffnet (merry X-mas everybody!!)
Mo. 25./Di. 26. Dez.	Brasse ab 16.00 Uhr geöffnet
Di. 26.–Sa. 30. Dez.	Brasse <b>DJ NIGHTS</b> , jeweils ab 21.00 – 02.00 Uhr, ausser
Do. 28. Dez.	<b>JARGON</b> , Party Rock & Ballads, ab 21.00 Uhr
So. 31. Dez.	<b>SILVESTERPARTY</b> mit Mega Buffet & Supersounds, Fr. 60.00, ab 20.00 Uhr
Mo. 1. Jan.	Brasse ab 16.00 Uhr geöffnet, Happy New Year!
Di. 2. Jan.	Harder Potschete mit <b>DANO PALADINI &amp; BAND</b> , ab 16.00 & 21.00 Uhr
Do. 4. Jan.	<b>KICK DOWN</b> , 2007 on the Rocks, ab 21.00 Uhr
Eben:	<b>GEMÜTLICHKEIT KENNT KEINE ZEIT...!</b>



## BRASSERIE 17

ROSENSTRASSE 17 3800 INTERLAKEN

[WWW.BRASSERIE17.CH](http://WWW.BRASSERIE17.CH)

OPTIK

## Impression Sport von Rodenstock

### Die optimale Korrektur beim Sport

- speziell für dynamische Sehanforderungen entwickelt
- geeignet für Sportfassungen aller Art
- die optimale Tönung für jede Sportart



Auch Sportler können jetzt Gleitsichtgläser in modischen Sportfassungen tragen. Und das mit hervorragender optischer Leistung. Impression Sport ist das erste individuelle Gleitsichtglas der Welt, das speziell auf die dynamischen Sehanforderungen im Sport zugeschnitten wurde.

Impression Sport Brillengläser gibt es für stark oder leicht gekrümmte Fassungen sowie als Clip-in-Variante. Der extragrosse und ausgewogene Sehbereich wie auch die Auslegung des Nahbereichs auf jede Sportanwendung macht die Gläser zum multifunktionalen Produkt. Und damit Sie auch bei schwierigen Gelände- und Wetterbedingungen sicher unterwegs sind, ist Impression Sport auch in selbsttönenden Varianten, wie z.B. der Weltneuheit Color-Matic Contrast, erhältlich.

Die grosse Freiheit bei der Auswahl von Sportfassungen macht den Kauf dieser Gläser nicht nur aus optischen, sondern auch aus modischen Gründen zur perfekten Wahl für aktive Brillenträger.

Kommen Sie vorbei, wir beraten Sie gerne.

**Agnes und Mario Martinaglia**  
**Martinaglia Optik AG**  
Jungfraustrasse 7  
3800 Interlaken  
Telefon 033 822 94 13

Hauptstrasse  
3818 Grindelwald  
Telefon 033 853 41 21

[www.martinaglia-optik.ch](http://www.martinaglia-optik.ch)

# YON-KA

**Neu  
in meinem Institut  
die Aroma- & Phytokosmetik  
YON-KA**

Liebe Kundschaft,  
Stets bemüht meinen geschätzten Kundinnen die wirkungsvollste Naturschönheitspflege anzubieten, habe ich mich entschlossen, mit YON-KA, einem anerkannten Partner in der Aroma- und Phytokosmetik (Pflege mit ätherischen Ölen und Pflanzenextrakten), mein Produkteangebot zu erweitern.

Die französischen Markenprodukte YON-KA, mit den spezifischen und persönlich abgestimmten Anwendungsmethoden, erfreuen sich weltweit eines grossen Erfolges.

Seit über 50 Jahren werden sie hergestellt und vom bekannten Labor Multaler kontrolliert.

Das YON-KA-Pflegekonzept gilt als Pionierleistung in der Aroma- und Phytotherapie.

#### Konkret, was bietet Ihnen Ihr YON-KA-Schönheitsinstitut?

- Zweifellos: **ersichtliche und echte Resultate**, vollste Zufriedenheit im Institut oder bei der Anwendung der Produkte zu Hause.
- **Eine Antwort «nach Mass»**, ganz auf Ihre persönlichen Bedürfnisse abgestimmt, welche dies immer auch sein mögen.
- **Ein echter Partner** im Kampf gegen die Hautalterung, ein Problem, das uns alle früher oder später beschäftigt.
- **Momente der Erholung und Wohlbefindens** in einer Welt der natürlichen Düfte, wo Sie alles andere vergessen und nur das «ich» für Sie zählt.

Es wird mir eine Freude sein, Sie in meinem Institut zu empfangen und Sie mit einer speziellen Pflege zum Kennenlernen zu verwöhnen.

Bis bald, Ihr Schönheitsinstitut:

**BEAUTY-CASE**  
**Hanni TEKIN**  
General Guisanstr. 27  
3800 INTERLAKEN  
Tel. 033 823 23 30  
Natel 079 362 62 83



PS: Mein Begrüssungsgeschenk für den Monat Dezember: eine Ermässigung von Sfr. 25.– auf Ihre erste YON-KA-Pflege Behandlung.

## Schneeflocken-Kuchen



Patrizio Salzano  
Küchenchef  
Landhotel Golf  
3800 Unterseen  
Telefon 033 823 21 31  
mail@golf-landhotel.ch  
www.golf-landhotel.ch



#### Rezept für 1 Kuchen

##### Zutaten:

- Kuchenteig 26 cm
- ca. 1 kg Waldbeerenmischung
- 3 Eier
- 3 dl Vollrahm
- 2-3 EL Zucker
- 2 EL Vanillepulver
- 1 Messerspitze Lebkuchengewürz
- 2 EL gemahlene Haselnüsse
- Puderzucker

##### Zutaten für Bröseln:

- 100 g Butter
- 50 g Zucker
- 50 g Mehl

#### Vorbereitung:

Die Kuchenform mit Butter bestreichen und mit Mehl bestäuben. Den Kuchenteig in die Form geben und die Haselnüsse auf den Kuchenteig streuen.

**Bröseln:** Die Zutaten gut vermischen.

**Kuchenguss:** Eier, Vollrahm, Zucker, Vanillepulver und Gewürz gut mischen.

Backofen auf 200 Grad vorheizen.

#### Zubereitung:

Die Waldbeeren auf den Kuchenteig verteilen und den Guss darüber giessen. Die Bröseln wie Schneeflocken auf den Kuchen verteilen.

Den Kuchen bei 180 Grad ca. 45-55 Min. backen. Abkühlen lassen und mit Puderzucker bestreuen.

#### Anrichten:

Nach Wunsch mit Rahm garnieren.

Ich wünsche Ihnen eine schöne Adventszeit & e Guete



## Ein altes Kunsthandwerk neu entdecken

Kurse für Erwachsene und Kinder

Maria Lehner-Müller, Verena Glatthard  
Kursleiterinnen mit Fachausbildung

Verlangen Sie unser detailliertes Kursprogramm

## KLÖPPELZENTRUM JUNGFRAUREGION

Rugenparkstrasse 2, 3800 Interlaken, Telefon 079 687 72 45, [www.kloeppezentrum.ch](http://www.kloeppezentrum.ch)

### Lace-Art

AUSSTELLUNG ZEITGEMÄSSER KLÖPPELSPITZEN

*maria lehner-müller*

vom 3. November 2006 bis 3. Januar 2007

Foyer Jungfrauzeitung  
Aarmühlestr. 1, 3800 Interlaken

Öffnungszeiten Ausstellung

Mo – Do	08.00 – 12.00 Uhr 13.30 – 18.00 Uhr
Fr	08.00 – 12.00 Uhr 13.30 – 17.00 Uhr
26.12.06	14.00 – 16.00 Uhr
02.01.07	14.00 – 16.00 Uhr

oder nach telefonischer Vereinbarung  
079 678 72 45



# Halten Sie Ihre Verdauungs- organe festtagstauglich!



Hanspeter Michel  
dipl. Drogist HF  
Geschäftsführer  
DROPA Drogerie Günther  
beim Stedtlizentrum  
Bahnhofstrasse 25  
3800 Unterseen  
Telefon 033 826 40 40  
Zentrum Interlaken Ost  
3800 Interlaken  
Telefon 033 823 80 30  
[dropa.interlaken@dropa.ch](mailto:dropa.interlaken@dropa.ch)

Die weihnächtlichen Festtage stehen für viele von uns im Zeichen des Beisammenseins, der Familie. Sind die passenden Geschenke gefunden, der richtige Wein ausgewählt und das Festtagsmenu bestimmt, trifft man sich im Kreise der Angehörigen zum Feiern, Essen und Trinken. Schliesslich soll man ja die Feste feiern, wie sie fallen; an Heilig Abend bei den Schwiegereltern, am Weihnachtstag in den eigenen vier Wänden und am Stephanstag mit den Grosseltern – ein anspruchsvolles Programm, das wir unseren Verdauungsorganen oftmals zumuten.

Mit einigen Tipps lassen sich jedoch Völlegefühl, Magenübersäuerung, Blähungen etc. verhindern.

### Wunderwerk Bauchspeicheldrüse

Die Bauchspeicheldrüse (Pankreas) produziert das für uns lebenswichtige Hormon Insulin. Dieser Botenstoff hält unseren Blutzuckerspiegel konstant, indem er überschüssige Glucose u.a. in verschiedene Körperzellen einlagert. Damit der Pankreas optimal arbeitet, ist er auf gewisse Spurenelemente wie Zink, Mangan und Chrom angewiesen. Oftmals lässt sich plötzlich auftretender Heisshunger auf Süsses mit einem Mangel an einem oder mehreren dieser Nährstoffe erklären. Präparate wie Zimachrom von ALLSAN helfen, die Bauchspeicheldrüse bei der Bewältigung von Grossmutter's «Mousse au chocolat» zu entlasten.

Unsere bewährten Copalchi-Tropfen oder ein Zimtpräparat eignen sich ausgezeichnet als natürliche Unterstützung bei der Behandlung von Typ-II-Diabetes.

### Leber und Galle

Die Leber wird oft als das Entgiftungsorgan schlechthin bezeichnet. Tatsächlich ist die Leber nicht nur ein Speicherorgan, sondern vor allem an zahlreichen Stoffwechselprozessen beteiligt. Sie arbeitet «Hand in Hand» mit der Gallenblase und spielt dabei eine wichtige Rolle für das Cholesterole-Gleichgewicht im menschlichen Organismus. Eine weitere wichtige Aufgabe der Galle besteht darin, das durch die Nahrung aufgenommene Fett in seine Bestandteile zu zerlegen, um es so für unseren Körper verwertbar zu machen.

Unsere pflanzlichen Leber- und Galletropfen unterstützen die beiden Organe optimal und sorgen dafür, dass Sie trotz Weihnachtsbraten ruhig schlafen können.

### Magen und Darm

Bei Magen- und Darmverstörungen mit Blähungen (z.B. infolge übermässigen Alkoholgenusses) empfiehlt sich eine Kur mit Mariendistel Früchten, am bequemsten in Form unserer hauseigenen Dragées. Auch der bewährte Zellerbalsam ist bei gereizten Magenschleimhäuten ein probates Allergikum.

In schwereren (Kopfweg-)Fällen hilft Alka-Seltzer...

Gegen Sodbrennen nach süsssen Desserts und feinem Sonntags-Zopf eignen sich ein Glas BIOTTA Kartoffelsaft, Heilerde innerlich, einige Mandeln – gut zerkaut – oder eines unserer Präparate, welche überschüssige Magensäure rasch neutralisieren.

Gerne beraten wir Sie persönlich in einem unserer Geschäfte.

Wir wünschen Ihnen guten Appetit, frohe Festtage und von Herzen alles Gute im 2007!



● **urfer** : optik ag  
bahnhofstrasse 29, 3800 interlaken  
tel. 033 822 50 32, fax 033 823 36 32  
info@urferoptik.ch, www.urferoptik.ch

**Im Dezember sind bei  
uns 500 Sonnenbrillen  
im AUSVERKAUF!**



**AUSVERKAUF:**

- 500 Modelle 20 grosser Marken
- gute Beratung
- gratis Ausfahrtsticket Migros Parkhaus
- im Bild: Moschino 3713-S
- Auch mit optischer Korrektur

● **urfer** : ultimative  
brillentrends  
optometrie  
sonnenbrillen  
kontaktlinsen  
topangebote

**Ultimative Sonnenbrillentrends  
heisst, die besten Markennamen  
für Sie im Sortiment zu führen.**

**DYNOPTIC**  
PARTNER

## HAARENTFERNUNG

# Sanfte und dauerhafte Haarentfernung mit neuester Technologie

Haarlose, glatte und weiche Haut ist seit Jahren ein Thema und liegt im Trend. Diesem Trend widmet sich vanity-interlaken. Egal ob Frau oder Mann, Haarlosigkeit vor allem in Problemzonen gibt mehr Lebensqualität und ein besseres Körpergefühl. Seit Jahren rüsten wir uns mit Rasierern, verbringen Zeit mit Wachsen, Epilieren oder langwierigem Zupfen. Meist mit unangenehmen Nebenerscheinungen. Gerötete oder gar entzündete Hautpartien und eingewachsene Haare sind nervige Begleiter der Prozedur. vanity-interlaken bietet Ihnen mit neuester Technologie für alle Hauttypen eine sanfte und dauerhafte Lösung! Es handelt sich nicht um eine Laserbehandlung, sondern um sanft gepulstes Licht, dass das Haar an der Wurzel dauerhaft zerstört. Das Haar fällt aus, die Poren der Haut schliessen sich, die Haut wird fühlbar glatter. Die Methode ist am ganzen Körper anwendbar. Reizungen, Jucken und zeitaufwändige Anwendungen haben ausgedient. vanity-interlaken ist Ihr Enthaarungsspezialist und dies entdecken immer mehr Athleten aus dem Berner Oberland: Triathleten, Velofahrer, Kletterer zählen ebenso zur Stammkundschaft, wie Menschen, die sich unangenehmer Gesichtsbehaarung oder störender Behaarung im Bikinibereich oder auf dem Rücken entledigen möchten.

Weitere Informationen erhalten Sie bei:

**Nicole Wegmüller**  
**vanity-interlaken**  
**Kanalpromenade 1**  
**3800 Interlaken**  
**079 281 42 41**  
**[www.vanity-interlaken.ch](http://www.vanity-interlaken.ch)**



Weitere Beispiele von kürzlich realisierten Objekten der SCHMOCKER AG Interlaken – der Spezialist für Grossküchen und Self-Service-Anlagen:

Mitarbeiterrestaurant der Helsana in Bern



Die neue Kücheneinrichtung für die Kochlehrlinge im Berufsschulzentrum BZI Interlaken



Das neue öffentliche Restaurant im Bürgerspital Solothurn



Dammweg 15 · CH-3800 Interlaken · Telefon 033 828 38 48 · Telefax 033 828 38 38  
E-Mail: [info@schmocker-ag.ch](mailto:info@schmocker-ag.ch) · Internet: [www.schmocker-ag.ch](http://www.schmocker-ag.ch)

## Knauserige Banken



Daniel Rolli  
neutraler und unabhängiger  
Finanzplaner  
mit eidg. Fachausweis  
Rolli Finanzplanungen GmbH  
Bahnhofstrasse 37  
(Stedtli-Zentrum)  
3800 Unterseen  
Telefon 033 823 60 53  
Fax 033 821 04 22  
[info@rolli-finanzplanungen.ch](mailto:info@rolli-finanzplanungen.ch)  
[www.rolli-finanzplanungen.ch](http://www.rolli-finanzplanungen.ch)

**Die Zinsen sind in den letzten Monaten gestiegen, vor allem bei den Dreimonatsgeldern. Nur die Kleinsparer merken nichts davon. Dafür profitieren einmal mehr die Banken!**

Diese sogenannten Dreimonatsgelder werden von den Banken benützt, um sich gegenseitig Geld auszuleihen. Sie als Sparkontobesitzer stellen den Banken ja auch Ihr Geld zur Verfügung, mit denen die Bank arbeiten kann. Die Zinssätze für Sparkonti blieben aber fast unverändert auf tiefem Niveau. Die Glücklichen sind die Banken, die mit dem Zinsgeschäft fette Gewinne erzielen, statt die Kleinsparer von den steigenden Zinsen profitieren zu lassen.

Ich empfehle Ihnen, folgende Möglichkeiten zu überprüfen:

- Einzelne Banken bieten spezielle Bankkonti mit höheren Zinsen an. Berücksichtigen Sie jedoch,

dass für höhere Rückzüge Kündigungsfristen bestehen.

- Brauchen Sie Ihr Erspartes über mehrere Jahre nicht, eignen Sie sich Anlagefonds mit einem gewissen Aktienanteil. Sie dürfen damit rechnen, dass Sie über mehrere Jahre eine bessere Rendite erzielen werden als mit Sparkonti.
- Klären Sie ab, ob Sie freiwillige Einkäufe in die Pensionskasse leisten können. Sie sparen dadurch massiv Steuern.
- Sind Sie erwerbstätig und haben noch keine Einzahlungen in die Säule 3a geleistet, dann rate ich Ihnen, zukünftig solche Zahlungen zu leisten.
- Haben Sie eine Hypothek, kann es sinnvoll sein, wenn Sie Ihre Hypothek amortisieren, statt Ihr Erspartes auf einem schlecht verzinsten Sparkonto dahinschlummern zu lassen.

Für die Überprüfung Ihrer Vermögens- und Vorsorge-situation stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung. Ihnen ist eine unabhängige Beratung garantiert, weil ich weder für eine Bank noch eine Versicherung arbeite. Sie haben somit die Gewähr, dass Sie von mir massgeschneiderte Lösungen erhalten, die auf Sie zugeschnitten sind. Nicht der Verkauf von Bank- und Versicherungsprodukten steht im Vordergrund (Provisionen). Gerne erwarte ich Ihren Anruf.

Weitere Tipps: siehe [www.rolli-finanzplanungen.ch](http://www.rolli-finanzplanungen.ch)

# SCHIFFRESTAURANT Gastro-Galerie 07



Zum 10. mal  
**Wiedereröffnung**  
Schiffrestaurant Gastro-Galerie  
Wintersaison 06/07  
**Sonntag, 3. Dezember 2006**  
ab 09.30 Uhr  
Tel. 079/422 90 79



**Advent-Ausstellung**  
der etwas anderen ART  
**Samstag, 2. Dezember**  
ab 18.00 - 22.00 Uhr  
**Künstler-Vernissage**  
von Charly Bühler  
**Sonntag, 10. Dezember**  
ab 10.30 Uhr



**Öffnungszeiten**  
Galerie und Restaurant  
Schiffplände 2  
3800 Interlaken-Ost  
Di-Fr / So 09.30 - 18.00 Uhr  
Samstag 09.30 - 24.00 Uhr  
Montag geschlossen

## WEIN DES MONATS

# Wein des Monats Dezember



René Schudel  
benacus Piazza del Vino  
Stadthausplatz  
3800 Unterseen  
Telefon 033 821 20 20  
vino@benacus.ch



### Martin Hofstätter Yngram 2001

**Rebsorten:** Cabernet Sauvignon, Petit Verdot ein wenig Syrah

**Ausbau:** Eichenholzfass

### Genussland – Südtirol

Bei meinem letzten Besuch im Südtirol hat mich nicht nur die einmalige Landschaft fasziniert, sondern auch die für das Südtirol typischen Herrschaftshäuser, die Weingärten und natürlich der Wein. Zudem durfte ich bei einer Apfelernte dabei sein – ein besonderes Erlebnis, denn «Wasser – Apfel – Wein» hat mir mal ein guter Freund aus einem Münchner Sterne-Restaurant gesagt – so definiert er das Südtirol. – Wie recht er hat!

Vis-à-vis von Tramin auf der anderen Talseite liegt oberhalb von Neumarkt die Hochebene Mazon mit ihren wertvollen Rebärten. Zieht Martin Hofstätter die Bilanz der letzten zehn Jahre, so kann er sagen, dass sich die besondere Charakter der heimischen

Rebärten und Rebsorten in seinen Weinen widerspiegelt. Das Weingut Hofstätter kultiviert Südtirols bekannteste Sorten.

### Aussen wie innen eine wirklich tolle Sache...

Der Yngram überzeugt durch seinen Auftritt bereits im Weinregal. Die Etikette verkörpert auch den Inhalt – Typizität wird bei diesem Wein gross geschrieben. Auch hier eine dichte Konzentration der Farbe, die ebenfalls zu purpur tendiert. Im Duft eine Kombination klassischer Cabernet-Aromen, wie schwarze Johannisbeeren, Terroir-Komponenten, erdige Töne, aromatische Anklänge wie Vanille, Röststoffen und milde, exotische Gewürze.

Die Kombination dieser Aromen ist wie ein Lamborghini Gallardo! Es passt einfach und macht unheimlich Spass!

Endlich habe ich mein Lieblings-Weingut im Südtirol bekommen. Etwas teuer, aber wer diese Weine einmal probiert hat, ist ihnen verfallen!

# Gutschein für erholsame Stunden



## Falls Sie nicht wissen, was Sie zu Weihnachten schenken sollen...

Sie möchten einem lieben Menschen eine ganz besondere Freude bereiten, mit etwas Einzigartigem überraschen?

### Mein Tipp:

Schenken Sie doch einige erholsame, kreative Stunden in meinem Malraum!

Mein Kursangebot enthält Workshops und Freies Malen für Kinder und Erwachsene, Malen nach Lebensthemen und Kurse zu Maltechniken.



Raum und Zeit haben für sich selbst.

Kreativ tätig sein zu einem Thema oder frei.

Die eigenen Farben, Formen, Muster und Strukturen entdecken.

Sich trauen und mutig werden.



Ich freue mich auf Ihre Anfrage. Ein origineller Gutschein liegt für Sie bereit.

**Ursula Diem**  
bei der Schönegg  
3805 Goldswil  
079 377 51 87  
[www.malraum-ursuladiem.ch](http://www.malraum-ursuladiem.ch)  
[info@malraum-ursuladiem.ch](mailto:info@malraum-ursuladiem.ch)

## Kreativ tätig sein, weckt Lebensfreude!

## KOSMETIK

# Augen mit Ausstrahlung



Barbara Plattner  
Kosmetikerin  
Rugenparkstr. 6  
3800 Interlaken  
079 285 48 83  
[www.kosmetik-plattner.ch](http://www.kosmetik-plattner.ch)

### Steile Falten zwischen den Augen («Zornesfalten»)

Kein Problem löst sich leichter, wenn man deswegen die Stirn runzelt – man hat nur ein Problem mehr: die dadurch entstehenden Falten. Ganz wichtig ist es daher, regelmässig und bewusst zu entspannen und die Mimik zu kontrollieren (eventuell auch die Sehstärke prüfen lassen). Eine Gesichtsmassage kann da wie ein Wunder wirken! Nach der Behandlung wirkt die ganze Augenpartie glatter und auch steile Stirnfalten sind nicht mehr so tief eingegraben. Das macht nicht nur der Relax-Effekt, sondern auch die verwendeten Produkte.

### Feine Knitterfältchen rund um die Augen

Wir wissen ja, dass die Haut der Augenpartie extrem empfindlich und viel dünner (ca. 0,5mm) als im übrigen Gesicht (ca. 1,75–2,5mm) ist. Fast zwangsläufig muss es früher oder später zu einer Fältchenbildung kommen: Täglich blinzelt der Mensch zwischen 10000 und 20000 Mal – von den 22 Muskeln, die das Auge umgeben, sind dabei alleine schon 14 in Bewegung. Zudem ist die Haut hier ziemlich trocken und entwickelt schnell Fältchen. Feuchtigkeit ist deshalb das Allerwichtigste.

Eine Extraportion Feuchtigkeit liefert eine kühlende und pflegende Augenmaske, die im Rahmen einer speziell für die Augenkontur konzipierten Institutsbehandlung oder auch zu Hause zur täglichen Pflege aufgetragen wird. Unterstützend: entspannende Augenkompressen mit Hilfe eines Wattepads, das mit einer milden Gesichtslotion getränkt wurde. Tipp für den Sommer: kühlende Gelbrillen aus dem Kühlschrank.

### So kann man Tränensäcke mildern

Die Schwellungen unter den Augen entstehen vor allem durch die Ansammlung von Wasser. Auf jeden Fall sollten salzige und stark gewürzte Speisen sowie zu viel Alkohol gemieden werden, bei dauerhaften Problemen zur Sicherheit den Arzt fragen.

Ideal sind Lymphdrainagen, am besten regelmässig durchgeführt. Sie aktivieren den Abtransport der Gewebeflüssigkeit und glätten die «Problezonen». Auch hier helfen kühlende Augenmasken und -cremes.

Tipp für zu Hause: auf dem Rücken oder auf der Seite schlafen. Tränensäcke können auch durch Fettablagerungen entstehen – wenn die Spannkraft des Gewebes nachlässt. Kosmetische Einflussnahme ist hier schwieriger; gute Lösungen bietet die ästhetisch-plastische Chirurgie.

### Bei Augenringen die Durchblutung fördern

Die Veranlagung zu Schatten unter den Augen wird uns meist mit in die Wiege gelegt. Direkte Ursache sind entweder eine vermehrte Pigmentablagerung (zu viel Sonne!) oder die nachlassende Spannkraft in den feinen Gefässwänden – dadurch sammelt sich Blut in den Kapillaren und schimmert dunkel durch die sehr dünne Haut. Natürlich können auch Stress und Schlafmangel diese Erscheinung verursachen. Alles, was die Mikrozirkulation anregt, mildert auch die Augenringe – also z.B. sanfte Massagen, die von der Kundin auch daheim durchgeführt werden sollten.

# Weihnachten

## Geschenkideen



...über 1000 verschiedene Silber- & Stahlschmuck Designs...



...zu Grosshandelspreisen...



Grösste Auswahl an Silber- & Stahlschmuck auf dem Bödeli zu absolut tiefen Preisen.

- Silber 925
- Stahlschmuck
- Modeschmuck
- Winteraccessoires
- Paschminas
- Armbanduhren

...und vieles mehr...



CHF 49.-



**MERCURIO**  
Trend Shop

- vis-à-vis Westbahnhof -

Bahnhofstrasse 33  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 43 75

## MULTIMEDIA

# Weihnachtszauber von Bang & Olufsen

Welche Geschenke sich wohl dieses Jahr unter dem Weihnachtsbaum besonders gut präsentieren? Stets neue Freude bereiten die exklusiven Geschenkideen der dänischen Unterhaltungselektronikschmiede. Dank perfektem Zusammenspiel von neuester Technologie und zeitlosem Design sind die exklusiven, stilvollen Produkte von Bang & Olufsen nie fehl am Platz – im Gegenteil: Sie sind Weihnachtsfreuden für die Sinne, die selbst den edelsten Geschenken des Weihnachtsmannes den Rang ablaufen.



Eine Weihnachtsfreude der besonderen Art bietet Bang & Olufsen mit dem Audiosystem BeoSound 3. Als tragbares Radio mit Uhr, Timerfunktion und MP3-Player entwickelt, integriert die BeoSound 3 in ihrem kompakten Format (13,5 x 9 x 42,1 cm) zusätzlich ein einzigartiges Aktivlautsprecher-System. Über einen Akku betrieben gibt es weder Kabel noch Stecker – nur eine klare Klangwiedergabe. Der originell gestaltete Handgriff sorgt für hohen Tragekomfort und kann um eine speziell entwickelte Halterung zur Befestigung an der Wand ergänzt werden.

Der originell gestaltete Handgriff sorgt für hohen Tragekomfort und kann um eine speziell entwickelte Halterung zur Befestigung an der Wand ergänzt werden.



### Mobiltelefon Serene: Direkter Draht zum Weihnachtsmann

Aus der Zusammenarbeit zwischen Bang & Olufsen und Samsung Electronics ist das einzigartige Mobiltelefon «Serene» entstanden, dessen Fokus auf einer komfortablen und zweckmässigen Kommunikation liegt. Das Telefon besteht aus zwei gleichen Teilen, die durch ein kunstvoll gefertigtes Aluminiumgelenk verbunden sind. Display und Mikrofon sind im unteren Gehäuseteil im Querformat angeordnet. Im oberen Gehäuseteil befinden sich die kreis-

voll gefertigtes Aluminiumgelenk verbunden sind. Display und Mikrofon sind im unteren Gehäuseteil im Querformat angeordnet. Im oberen Gehäuseteil befinden sich die kreis-

förmige Tastatur, der Lautsprecher und in der Mitte ein elegantes, mit dem Daumen bedienbares Drehrad für alle Grundfunktionen.



Ein kleines feines Weihnachtsgeschenk für Leute, die viel unterwegs sind – das ist das Ear-Set 1 Mobile, die stilvolle Freisprecheinheit für Mobiltelefone. Es überzeugt durch erstklassige Ergonomie, hervorragende Klangwiedergabe und elegantes Design. Zudem bietet es höchsten Tragekomfort: Der Ohrbügel lässt sich exakt an die individuelle

Ohrform anpassen. Der aus Aluminium geformte Arm des Accessoires dient als Mikrofoneinheit, der störende Geräusche aus der Umgebung wegfiltert. Damit ist selbst in einem lärmbelasteten Umfeld eine klare Klangreproduktion und ein ungestörtes Telefongespräch möglich.



Ganz ohne Ecken und Kanten dafür aus edelstem Stahl und mit einem Minimum an Tasten – so präsentiert Bang & Olufsen MP3-Musikgenuss. Der edle Weggefährte für klangvolle Stunden ist besonders leicht und bequem

zu steuern und bietet Speicherplatz für bis zu 100 Stunden Musik. Der BeoPlayer ist die exklusive Weihnachtsüberraschung für Musikliebhaber. Ein Weihnachtsstern, der den Weg weist.

Walter Tännler  
Inhaber der Media-Line  
Audio Video Multimedia  
Alpenstrasse 2  
3800 Interlaken  
Tel. 033 823 33 44  
info@media-line.ch

# SANDWICH BAR

EIN LORD IN INTERLAKEN



**DER LORD STARTET IN DIE WINTERSAISON...**

Sicherlich kennen Sie unsere individuell und frisch zubereiteten Sandwiches mit den verschiedenen Brotsorten bereits.

Zusätzlich zu diesem Angebot bieten wir Ihnen neu auch Hot Sandwiches, Suppen und weitere warme Snacks sowie gluschtige Süßigkeiten zum feinen Kaffee an.

Winteröffnungszeiten  
MO-FR 8 Uhr morgens - 6 Uhr abends  
SA 8 Uhr morgens - 5 Uhr abends

Wir freuen uns auf Sie im Zentrum an der Rosenstrasse  
[www.sandwichbar.ch](http://www.sandwichbar.ch)

Sandwichbar GmbH  
Rosenstrasse 5  
3800 Interlaken  
Fon 033 821 63 25  
Fax 033 821 63 26  
[info@sandwichbar.ch](mailto:info@sandwichbar.ch)

## Bödeli Brocki

[www.boedelibrocki.ch](http://www.boedelibrocki.ch)

### Haus- und Wohnräumeumgestaltungen!

**Öffnungszeiten:**  
Montag Geschlossen  
Di bis Fr 09.00–11.45 Uhr / 14.00–18.00 Uhr  
Samstag 09.00–16.00 Uhr

**Untere Bönigstrasse, 3800 Interlaken**  
Interlaken Ost – bei Coop Heim und Hobby und Otto's

Das Bödeli-Brocki ist ein Bereich des Seeburg-Arbeitszentrums Interlaken und bietet erwerbsbeeinträchtigten Menschen die Möglichkeit, an einem geschützten Platz zu arbeiten. Der gemeinnützige Verein Zentrum Seeburg ist Mitglied der SKOS (Schweizerische Konferenz für Sozialhilfe).

**Tel. 033 845 84 27**

## Hobby-Baumschule

100 Obstbäume  
auch alte und robuste Sorten

Nadel- und Laubgehölze  
auserlesenes Sortiment  
Raritäten

Freie Besichtigung jederzeit  
Untere Bönigstrasse / Moos  
Gewerbezone Interlaken-Ost  
Kurt Sonderegger  
Tel. P 033 822 47 28

**GESCHENKGUTSCHEINE**  
jetzt pflanzen ...

## GUTSCHEIN



Am Christchindli-Märit werde ich wiederum vor meinem Geschäft Steine schleifen. Gegen Abgabe dieses Gutscheins schneide ich Ihnen einen von Ihnen mitgebrachten Stein auf bzw. schleife ihn an einer Stelle an damit Sie die wahre Schönheit Ihres Lieblingssteines sehen können! (s. nebenstehende Seite)

Ich freue mich auf Ihren Besuch an meinem Stand!

# Erinnerung für immer...



Peter Hablützel  
Goldschmiede-Atelier  
Marktgasse 14  
3800 Interlaken  
[www.pierresuisse.ch](http://www.pierresuisse.ch)  
Tel. 033 823 88 80  
[info@pierresuisse.ch](mailto:info@pierresuisse.ch)

«Wir bringen aus den Ferien immer Steine als Erinnerung nach Hause...»

Das ist etwa der häufigste Satz den ich höre, wenn ich wie jedes Jahr am Interlakner Christchindli-Märit das Steine schleifen vorführe.

Lassen Sie doch einmal einen solchen Stein von mir schleifen und zu einem Schmuckstück mit einem ganz besonderen Wert verarbeiten. (s. **Gutschein nebenstehende Seite unten**)

Damit haben Sie etwas Einzigartiges und die Erinnerung an einen besonderen Moment können Sie für immer festhalten!

Gerne zeige ich Ihnen auch meine Kollektionen in Gold mit Edelstein aus der Schweiz, in Silber mit «normalen» einheimischen Steinen, die neuen Steiringer oder auch die Kieselstein-Kollektionen!



der nasse Stein, wie Sie ihn gefunden haben



der Stein zu Hause, getrocknet



der Stein aufgesägt, bzw. geschliffen und poliert



gefasst zu einem Anhänger als einzigartige Erinnerung

### Neue Einsteiger-Kurse ab Dez./Jan.

Spinning mit Gymnastik	Dienstag	19.30h – 21.00h
Aqua Fitness im Hallenbad Hapimag	Dienstag	10.30h – 11.30h
Aqua Fitness im Hallenbad Hapimag	Donnerstag	17.30h – 18.30h
Yoga für Anfänger	Donnerstag	18.00h – 19.15h

### Workshops für das Training zu Hause

<b>Pilates b.E.</b>	<b>Theorie &amp; Praxis</b> Samstag, 13./20. Januar 07, 2x 09.00h – 12.00h, Fr. 150.–
<b>Rebounding/Trampolin</b>	<b>Theorie &amp; Praxis</b> Samstag, 03./10. Februar 07, 2x 09.00h – 12.00h, Fr. 150.–



### Weihnachts-Gutscheine erhältlich!

Für Massagen, Behandlungen, Fitness, Kurse



### Öffnungszeiten:

Mo. und Fr. 10.00h – 21.00h  
Di. Mi. Do. 16.00h – 21.00h

23. Dez. – 03. Jan. geschlossen

Höheweg 17 • 3800 Interlaken • Telefon 033 822 68 68  
Mobile 079 722 68 68 • [www.sportundfit.ch](http://www.sportundfit.ch)

## Webshop – auch für Kleinunternehmer?



Rolf und Bettina Fuchs  
netfuchs GmbH  
Untere Bönigstrasse 10a  
3800 Interlaken  
Telefon 033 823 70 80  
Fax 033 823 70 81  
[info@netfuchs.ch](mailto:info@netfuchs.ch)  
[www.netfuchs.ch](http://www.netfuchs.ch)

Dadurch, dass der Quellcode der Programmierung offen liegt, sind individuelle Anpassungen möglich.

#### Zum Beispiel osCommerce

Damit lässt sich ein Shopsystem aufbauen, welches den Vergleich mit kommerziellen Systemen nicht zu scheuen braucht.

Wenn die Bedürfnisse wachsen, stehen einige tausend Zusatzmodule zum Einbau zur Verfügung, z.B. für Kreditkartenzahlungen, verschiedene Preise pro Kunde, usw.

Der Trend zum online Einkaufen zeigt deutlich nach oben. Grund genug sich im eigenen Geschäft Gedanken zu machen, ob ein Absatz der Waren und Dienstleistungen per Internetshop sinnvoll wäre.

#### Aber was kostet schon nur der Einstieg?

Für den Kauf eines professionellen Shops fallen schnell einmal ein paar Tausender an. Die Anpassungen an die eigenen Bedürfnisse schlagen nochmals mit einem Betrag zu Buche.

#### Open Source macht's möglich

Mittlerweile gibt es eine stattliche Zahl von Shop-systemen die als Open Source unter einer entsprechenden Lizenz publiziert wurden.

Diese Systeme zeichnen sich dadurch aus, dass sie frei verfügbar sind, die Software an sich also nichts kostet.

#### Und was kostet das ganze jetzt?

Für Shopbetreiber, die sich nicht selber mit technischen Dingen herumschlagen möchten, gibt es osCommerce-Shops in der Grundausstattung bereits für wenige hundert Franken, betriebsbereit installiert.

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne!

# Unser Jahrhundert im Blick

## Reuters: Die Welt in Bildern

Kein Jahrhundert wurde derart lautstark angekündigt, derart ungeduldig erwartet und noch vor seinem Beginn derart eingehend analysiert wie das Einundzwanzigste. Doch niemand hätte etwas von den dramatischen Entwicklungen ahnen können, mit denen uns die ersten Jahre des dritten Jahrtausends tatsächlich überraschten.

Was also können wir über den Zustand der Welt sagen, nachdem nun gut ein halbes Jahrzehnt des neuen Jahrhunderts verstrichen ist? Was wurde aus all den Prognosen und Prophezeiungen? Journalisten und Fotografen von REUTERS, der grössten internationalen Presseagentur der Welt, sind diesen Fragen nachgegangen.

Preisgekrönte Fotos, ungewöhnliche Perspektiven, Aus- und Einsichten, Hintergründe und Analysen werden dabei zueinander in Beziehung gesetzt, sodass ein wirklich umfassendes Bild der Welt im 21. Jahrhundert entsteht.

**Reuters:**  
**Die Welt in Bildern**  
Collection Rolf Heyne,  
384 Seiten, Fr. 85.50



**Heidi Häusler**  
**Buchhandlung Krebsler AG**  
Höheweg 11  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 35 16  
Fax 033 823 35 60  
buchoberland@krebser.ch



# Krebser

## Geschenke für die ganze Familie

Wir helfen Ihnen gerne bei der Wahl Ihres Buches!

**Am Sonntag, 17. Dezember 2006 öffnen wir für Sie von 13.00–18.00 Uhr**

**Am Freitagabend, 22. Dezember 2006 sind wir bis um 21.00 Uhr für Sie da.**

# Krebser

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

www.krebser.ch  
Krebser AG: Höheweg 11, 3800 Interlaken 033 822 35 16



urlich ♥ idyllisch ♥  
unvergesslich



## 13. Dezember 2006

**Basteln für die Festtage**

CHF 5.00 pro Kind.

im Preis inbegriffen:  
Getränke und Dessertbuffet

Anmeldung erwünscht

Ab dem 1. Advent eine bezaubernde Weihnachtsdekoration in unserem Märchendorf.

Unser Betrieb ist am 24. & 25. Dezember geöffnet.

## 25. Dezember

erzählt Maya Lüscher am Nachmittag sinnliche Weihnachtsgeschichten.

Geniessen Sie die Weihnachtszeit mit uns!

**Regula Vögeli & Säumerteam**  
**Hotel | Restaurant | Säumertaverne**  
Am Kienbach | CH-3815 Gündlischwand  
Telefon +41 33 855 32 76 www.saeumertaverne.ch

VICTORIA-JUNGFRAU  
Tenniscenter  
Interlaken



**Spezialangebot für Tennisunterricht**

**Bambinikurs** bis 6 J. Einsteiger: jeden Mittwoch

**Schülerkurse** mit wenig Tenniserfahrung bis 8 J.: Montag, Dienstag + Freitag. **Schülerkurse** Angewöhnung in Grossfeld bis 11 J.: Montag–Freitag, jeden Tag. **Schülerkurse** Matcherfahrung im Grossfeld ab 9 J.: Montag–Freitag, jeden Tag

**Schnupperstunde** gratis gültig bis 24.12.06



**Spezialangebot Shop**

**Kleinfeld- und Grossfeldschläger** für 4–10 J.

**Juniorenschläger** für fortgeschrittene Spieler im Grossfeld

**20% Rabatt** auf das ganze Juniorensortiment, gültig bis 24.12.06

**30–50% Rabatt** auf auserwählte Textilien von Venice Beach, Nike und Adidas

**Tennisplatzbetrieb**

**Lunchhour** 11.30–12.30 Uhr oder 12.30–14.00 Uhr für CHF 32.00 pro Platz

**Reservierungen** auf Sand in Traglufthalle oder Teppich mit Granulatbelag in der Halle.

**Bis 24.12.06** sind die Mietschläger im Platzpreis inbegriffen.

Alle Vergünstigungen nur gegen Abgabe dieses Inserates gültig!

Höheweg 41 · 3800 Interlaken  
Telefon 033 828 28 55 · Fax 033 828 28 65  
tenniscenter@victoria-jungfrau.ch · www.tennisschule-keller.ch

# ARTCHALET

Restaurant/Hotel Hirschen  
CH-3855 Ebliigen/Brienz

## Idealer P<sub>ART</sub>ner für

- Firmenanlässe
- Festbankette
- Weihnachtessen
- Hauslieferung & Catering

## Genuss <sub>ART</sub>

Wein & Sein

5-Gang Menü inkl. zu jedem Gang  
1 Glas passenden Wein.  
CHF 98.–/Pers.

In Verbindung mit dem Herbstgourmetdiner erhalten Sie  
50% Rabatt auf die Zimmerpreise,  
damit Sie sorgen- und unfallfrei geniessen können.  
Angebot gültig bis 21. Dezember 2006

**Stefan Lanz, eidg. dipl. Küchenchef**  
& das <sub>ART</sub> CHalet-Team

Tel. 033 951 05 45, Fax 033 951 05 46  
www.artchalet.ch, info@artchalet.ch

# REIKI Schule

Cordula Jüstel – Traditionelle Reiki Meisterin/Lehrerin

### Reiki Ausbildungen:

- Reiki Ausbildung 1. Grad
- Reiki Ausbildung 2. Grad
- Reiki Ausbildung 3. Grad Meister
- Reiki Ausbildung 3. Grad Meister/Lehrer
- Reiki Ausbildung Alfa Training
- Reiki für Kinder
- Reiki Treffen jeden Donnerstag Abend  
von 18.30 bis 20.00 Uhr
- Lebensberatung am Telefon Min./2.50 Fr.  
Tel. 0901 22 44 84

Montag bis Freitag von 8.00 bis 13.30 Uhr  
Alle Ausbildungen sind traditionell nach Dr. Mikao  
Usui.

Gerne sende ich Ihnen Seminarunterlagen zu.  
REIKI Schule

Cordula Jüstel                      Telefon    033 822 34 01  
Moos 32 \* CH-3814 Gsteigwiler    Natel     079 298 56 60  
c.juestel@yahoo.de \* www.reiki.de    Fax        033 822 35 32

## VEREINE • ORGANISATIONEN

### FÖRDERVEREIN TRINKHALLE

# Die Trinkhalle bietet bessere Aussichten – auch für Ihren Anlass

Kommen Sie zu uns in die Trinkhalle  
am Kleinen Rugen



Ob Geburtstagsfeiern, Hochzeiten,  
Firmenanlässe (auch Sitzungen)  
oder einfach eine Party –  
**diese einzigartige Atmosphäre**  
wird auch Ihren Anlass  
verzaubern!

Für Informationen und  
Reservierungen kontaktieren Sie  
Förderverein Trinkhalle  
am Kleinen Rugen  
Natel 079 784 79 21

## Lustvoll ins Weihnachtsfest!



Feuz Hans aus Wilderswil hat 20kg abgenommen. Er ist von Kleidergrösse 58 auf 50.

Wer kennt es nicht – Apéros, Firmen- und Weihnachtsessen und auf der Waage vermehren sich die Kilos!

Mit dem Ernährungssystem und der persönlichen Stoffwechsellagerung von ParaMediForm werden Ihre Anlässe zum Freudenfest.

Auch Ihre Lieben können sich mit Ihnen freuen!  
Frohe Festtage und einen guten Rutsch ins neue Jahr

Seit 15 Jahren über 60'000 Menschen  
in über 70 Instituten.  
1. Beratung kostenlos – rufen Sie gleich an!

ParaMediForm  
www.parmediform.ch

**Spiez**  
Krattigstrasse 31  
033 654 64 65

**Unterseen**  
Dorfmatenstrasse 12  
033 654 64 65

  
Partner der Schweiz  
Adipositas-Stiftung

Visp • Belp • Bern • Biel • Thun • Spiez • Interlaken

**ENERGY ON ICE**  
powered by  
**IBI**

**Eissportzentrum Bödli Matten**  
**SCUI – FRIBOURG-GOTTÉRON (NLA)**  
Donnerstag, 28. Dezember 2006, 18.00 Uhr  
AFTERGAME EVENT ab ca. 20.30 Uhr, Autogrammstunde mit Spielern von Fribourg-Gottéron und unserem SCUI

**SC BERN – KLOTEN FLYERS (beide NLA)**  
Freitag, 29. Dezember 2006, 18.00 Uhr

**PREISE** • Donnerstag, 28. 12. 2006: Kinder bis 16 Jahre haben freien Eintritt, Stehplatz CHF 13.-, Sitzplatz CHF 18.-  
• Freitag, 29. 12. 2006: Kinder bis 16 Jahre haben freien Eintritt, Stehplatz CHF 18.-, Sitzplatz CHF 25.-  
(sämtliche Vergünstigungen und Saisonkarten sind an diesem Tag ungültig)

**STADIONÖFFNUNG** bei beiden Spielen ab 16.30 Uhr  
**VORVERKAUF** • Hotel Metropole, Interlaken, Telefon 033 826 66 66  
• IBI Fachgeschäft, Jungfraustrasse 6, 3800 Interlaken, Telefon 033 826 30 18

IBI ist ein Markenname der IBI Energie AG



BANK  EKI



Jungfrau Zeitung  
Bei uns erfahren Sie mehr.

JUNGFRAUBAHNEN

*Mir si derbi!*

*Wiehnachtschäuf i üserer Region*

*Weihnachtseinkäufe in unserer Region*

*Shopping de Noël dans notre région*

*Shopping di Natale nella nostra regione*

*Christmas shopping in our area*

*Shopping de Natal na nossa área*

*Compra de Navidad en la nuestra región*

## Für die Festtage Qualitätsfleisch zu vernünftigen Preisen

- Fleischfondues
- Kalte Platten
- Fleischplatten
- Schinkli
- Schinkli im Teig
- Filet im Teig
- Schweizer Kaninchen
- Pasteten und Terrinen
- Pastetlisauce
- Schöne Lammfelle...



Die **Blaue** Kuh  
· Metzgerei ·

**Fritz Michel**  
**Dorfstrasse 3**  
**3800 Matten**  
**Tel. 033 822 10 83**

Für spezielle Wünsche rufen Sie einfach an.

## wünschen + schenken

Geschenke sagen mehr als Worte und sind ein Zeichen der Freundschaft.

Lassen Sie sich bei uns inspirieren.

Ihr Heimatwerkteam freut sich auf Ihren Besuch.

Wir sind für Sie da:

Mo–Fr 09.00–12.00 und  
13.30–18.30 Uhr  
Sa 09.00–16.00 Uhr

Höheweg 115, 3800 Interlaken  
Telefon 033 822 16 53

HEIMATWERK



**Apotheke Unterseen**  
Im Stedtlizentrum  
Hauptstrasse 9  
3800 Unterseen

Tel. 033 822 80 40  
Fax 033 822 81 30

## Zeit der Düfte

Exklusiv bei uns:

- Individuell an unserer **Aromatheke** hergestellte Raumsprays, Massageöle, Dusch-Gels und Badeöle.
- **Stedtli Duschbad**
- **Busse's Weihnachtsduftöl**
- **Duftkerzen** mit natürlichen aetherischen Oelen
- **Gewürzmischungen** für heissen Apfelsaft, Tee, Orangensaft, Wein usw.
- diverse **Advent- und Weihnachttees...**

... sowie viele weitere attraktive Geschenkideen, spezielle Geschenkgutscheine und stilvolle Geschenkpäckli

**ADVENTSKALENDER**

*Jeden Tag verlosen wir ein Geschenk!*



NIGHT VISION II

 **VICTORINOX** SWISS ARMY

APPAREL TRAVEL GEAR WATCHES CUTLERY MULTI-TOOLS

WWW.VICTORINOX.COM WWW.VICTORINOXSWISSARMY.COM

# Bühler

**Bühler AG** Bahnhofstrasse 10 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 34 33 Fax 033 823 34 33  
www.buehler-interlaken.ch

# BZ-KOLLEKTION

Hemden und Blusen  
Masskonfektion

Änderungen  
Textil-Stickerei

Florastrasse 12  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 11 20

WWW.BZ-KOLLEKTION.COM



**Schenken Sie**  
einen Gutschein der besonderen Art,  
für das Wohl des Körpers  
und der Seele

**Kräuterstempel -  
Massage**

**Hot Stone  
Massage**

**Margrit Niederhäuser**  
ärztl. dipl. Therapeutin  
Gsteigstrasse 20  
3806 Bönigen  
Natel 079 223 48 25

**Coiffure  
Daniel**

Seestrasse 8  
3800 Unterseen  
Telefon: 033 822 72 87  
E-Mail: coiffure.daniel@bluewin.ch

ALPKÄSE  
KONFITÜRE  
BUTTERZÖPFE (jeweils samstags)  
EIER und vieles mehr in unserem  
direkt ab Hof

**HOFLÄDELI**  
JETZT AKTUELL: GESCHENKKÖRBE  
«mit huufe gluschtige Sache»

Öffnungszeiten: Mo-Fr 17.00 bis 18.30 Uhr  
Sa 8.00 bis 12.00 Uhr

Familie Wyss, Acherhubel, 3806 Bönigen, 079 471 86 88

**NETZGEREI  
BÖNIGEN**

Metzgerei Bönigen  
Telefon 033 822 29 19

**FESTTAGS-ANGEBOT**

Filet im Teig  
Div. Fleischfondues  
Geschenkkörbe  
Wurststräusse  
Milde Rollschinkli  
und Hampli

**AMADEUS**  
HiFi - TV - Multimedia AG

Marktgasse 33-35 · 3800 Interlaken  
Telefon 033 821 03 80 · www.amadeus-ag.ch

**VÖGELI**  
wär ächt susch!

**Weihnachtsboutique  
in Unterseen eröffnet!**

**Kafi Wärcstatt  
Bödeli**

Besuchen Sie unsere schöne  
Weihnachtsausstellung mit  
vielen guten Geschenkideen.

Unser motiviertes Team ist  
Ihnen bei Ihrer Geschenkwahl  
gerne behilflich.

Gebr. Vögeli AG | Elektrofachgeschäft | Bahnhofstrasse 24 | 3800 Unterseen |  
Telefon 033 822 21 90 | www.voegeli-interlaken.ch |

**Das grösste Elektrofachgeschäft im Berner Oberland**

**EX-STEDTLI-  
PEDICURE**

Frau Margrit Lüthi  
Telefon 079 371 64 52

**BERNETTA WOLLE**

**Ruth's Wullelade**  
Postgasse · 3800 Interlaken  
Telefon 033 822 92 70

**Käse & Delikatessen**

**Chäslädeli**

Frau  
Anita Pfister  
Hauptstrasse 64  
CH-3806 Bönigen  
Tel.: 033 / 823 44 60  
Fax: 033 / 823 44 60

**Das Fachgeschäft  
in Ihrer Region**

**Festliche  
Geschenkideen  
für jedes Budget**

**VIN DIVIN**  
Wein- und Getränkehandel  
J. + W. Christen  
Mattenstrasse 9  
3800 Matten-Interlaken  
Telefon 033 822 55 55  
Fax 033 822 55 10

**Öffnungszeiten:**  
Montag 13.30-18.30  
Di-Fr 9.00-11.00  
13.30-18.30  
Samstag 9.00-16.00  
durchgehend

Gratis-Parkplätze  
Hauslieferdienst

# Geschenk-Ideen

von



Für Ihn!



Für Sie!



GESCHENK  
GUTSCHEIN



avantgarde  
mode exclusive

Marktgasse 31 3800 Interlaken Tel. 033 821 25 31

**Electrolux**  
makes life a little easier



Waschmaschine EWF 1481



ELITE Preis  
**2250.-**

2225.- + vRG 25.-

SWISSLINE

Erhältlich bei Ihrem ELITE Electro-Partner:

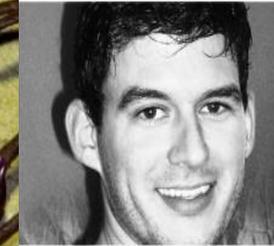


Elektro Geräte AG  
Marktgasse 16  
CH-3800 Interlaken

Telefon 033 822 85 88

Elektro Geräte AG Telefax 033 282 84 56

**INTERSPORT**  
score.



«Exklusive Auswahl, Top  
Marken und eine individuelle  
Beratung:  
Bei uns finden Sie bestimmt  
das passende  
Weihnachtsgeschenk!»

Tobias Zaugg, Geschäftsführer und Mitinhaber



UNSERE TOP MARKEN

Atomic, Analog, Anon, Armada,  
Adidas, Alpina, Below Zero, Barts,  
Brooks, CP, Da Kine, Falke, Gravis,  
Icebraker, Lowa, Leki, Merrell,  
Orage, Odlo, Peak Performance,  
R.E.D., Reusch, Rossignol, Schöffel,  
Venice Beach, Wild Roses



score sport ag • bahnhofstrasse 8 • 3800 interlaken • tel. 033 822 73 22



Weihnachten bei Pasta fresca

an der Unionsgasse 1, Interlaken

Normale Öffnungszeiten:

Mittwoch bis Freitag 13.30-18.30

Samstag 9.00-13.00

Spezielle Ladenöffnungszeiten:

Weihnachtsmarkt 2./3. Dezember 2006

Samstag 16.12. / 9.00-19.00

Sonntag 17.12. / 13.30-17.00

Samstag 23.12. / 9.00 -16.00



Frisch aus Italien angekommen weihnachtliche  
Süssigkeiten und passende Weine dazu.

Sichern Sie sich ihren Panettone, die Ricciarelli  
oder San Damianesi rechtzeitig!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**Bühler** exklusiv

**H0m**

Die BOB Pendelzüge im Massstab 1:87 (Spur H0m) sind im Anrollen! Auslieferung ab Mitte Dezember!



Abbildung: Handmuster

Weitere Informationen: [www.buehler-interlaken.ch/exklusiv](http://www.buehler-interlaken.ch/exklusiv)  
Bühler AG Interlaken, Bahnhofstrasse 10, 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 34 33 / Fax 033 823 34 33

## Bücher-LABYRINTH

Der exotische Laden im Berner Oberland

Auserlesene Bücher zu folgenden Themen:

- Lebenshilfe, Heilung
- Engel, Feen, Drachen
- Hexen, Magie
- Kelten, Schamanismus
- Feng-Shui
- Licht- & Energiearbeit
- Meditation
- Tod, Reinkarnation
- Wasser, Tiere, Bäume
- Welt-Religionen

...und Geschenke für die Sinne:

- Tarot, Runen
- Ätherische Öle
- Klangspiele
- Regenbogen-Kristalle
- Blumen-Elfen
- Schöne Seiden-Foulards
- Tib. Klangschalen
- Heilsteine & Ketten
- Engel-Karten
- Entspannungs-Musik
- Räucherstäbchen, Weihrauch
- Salzkristall-Lampen

## Bücher-LABYRINTH

Jungfraustr. 29 Tel./Fax 033 823 39 89  
3800 Interlaken [www.buecher-labyrinth.ch](http://www.buecher-labyrinth.ch)

## Gutscheine...

nicht nur ein Geschenk  
in letzter Minute

*Schenken Sie  
Wohlbefinden  
und Entspannung*

Rufen Sie uns an.  
Wir beraten Sie gerne.

VITALIS  
INSTITUT



Rugenparkstrasse 7  
Telefon 033 822 33 52



ST-5000

 **VICTORINOX** SWISS ARMY

APPAREL TRAVEL GEAR WATCHES CUTLERY MULTI-TOOLS

[WWW.VICTORINOX.COM](http://WWW.VICTORINOX.COM) [WWW.VICTORINOXSWISSARMY.COM](http://WWW.VICTORINOXSWISSARMY.COM)

# Bühler

Bühler AG Bahnhofstrasse 10 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 34 33 Fax 033 823 34 33  
[www.buehler-interlaken.ch](http://www.buehler-interlaken.ch)

# Vera & Marios Restaurant Im Gade

Im Hotel Du Nord

## Unsere Winter-Öffnungszeiten... Gäste Info

Täglich von 11.30–14.00 & 18.00–23.0 Uhr / Montag Ruhetag  
Heiligabend geschlossen

Mittags-2-Gang-Menü CHF 22.00, inkl. Jungfrau-Wasser

Neu ab November jeden Freitag 4-Gang--Menü

Haben Sie Ihre Geschäfts-Weihnachtsfeier schon geplant?

## Candlelight Silvester 6-Gang-Menü

CHF 115.– pro Person

Mit einem Willkommens-Apéro  
empfangen wir Sie um 19.00 Uhr

Wir werden Sie, liebe Gäste, bei romantischem Kerzenschein  
im Saal mit fein zubereiteten Gerichten von Mario Müller & Team  
verwöhnen. Selbstverständlich servieren wir auch à la carte.

Sie werden von Peter Urfer zwischen den Gängen musikalisch  
begleitet. Sein Repertoire reicht von Frank Sinatra bis  
Robbie Williams, von Balladen Evergreens bis zu Hits von heute...

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Ihre Gastgeber Vera, Mario & Team

Höhenweg 70 3800 Interlaken

Tel. 033 821 60 81 Fax. 033 821 60 83

[www.goutmieux.ch](http://www.goutmieux.ch)

## Aluminium-Fensterläden



- Schaufensteranlagen
- Treppen
- Geländer
- automatische Tore und Türen
- Garagen und Garagentore
- Wintergärten
- Fenster
- Fenstergitter
- Aluminiumfensterläden
- Unterstände/Zäune

## Metallbau, Garagen und Tore

Rugenstrasse 31, 3800 Matten  
Tel. G 033 822 88 28

Fax 033 822 88 29

[www.zwahlen-metallbau.ch](http://www.zwahlen-metallbau.ch)

## Albert Zwahlen

Wir liefern Storenstoff  
und überziehen alte Storen!

# Radio BeO

[www.radiobeo.ch](http://www.radiobeo.ch)

## BeO-Festtagsprogramm

Weihnachten Neujahr 2006/2007

mit vielen attraktiven Preisen  
im Gesamtwert von über

# Fr. 10 000.–

## 96.8 MHz

[www.RadioBeO.ch](http://www.RadioBeO.ch)/[www.BeO.FM](http://www.BeO.FM)



# Dezemberverkäufe



**Sonntag, 17.12.2006: Sonntagsverkauf**  
von 13.00–18.00

**Samichlaus und Schmutzli mit Lama**

Im Zentrum Interlaken kann während des Sonntagsverkaufs gratis parkiert werden

**Freitag, 22.12.2006: Langer Freitag**  
**Abendverkauf bis 21.00**

Im Zentrum Interlaken kann während des Abendverkaufs gratis parkiert werden

Die Interlakner Leiste bieten Verpflegung und Unterhaltung an.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## Erwachsenenbildung nächste Kurse

**Bürofachdiplom VSH**  
**Handelsdiplom VSH**

Start anfangs Februar 07

**Kaufm. Führungslehrgang für**  
**Gesundheits-/Medizinalberufe**

Start anfangs Februar 07

Details online und am  
**Informationsabend**

nächstes Datum: 23.01.07

Beratungsgespräche  
nach Vereinbarung



Telefon 033 655 50 30

[www.noss-spiez.ch](http://www.noss-spiez.ch)

Seehotel  
LaTerrasse



Bönigen

Schöne Aussichten im Seehotel

Sonntag, 3. Dezember 2006

Ab 18.00 Uhr laden wir Sie  
zu unserem «AdventEvent» ein.

Apéro zur Eröffnung des Adventfensters,  
Unterhaltung mit dem «Unplugged-Chörl» und  
natürlich ein kreatives Vorweihnachtsmenu

CHF 65.00 pro Person

Das Restaurant ist noch bis am  
Sonntag, den 17. Dezember 2006  
jeweils von Freitag bis Montag geöffnet!

Hit am Freitag:

Karis Militärkäseschnitte mit 1 Glas Wein  
CHF 10.00

Bis bald

Familien Hohermuth und Budd mit Team

Telefon 033 827 07 70 · Fax 033 827 07 71  
info@seehotelterrasse.ch · www.seehotelterrasse.ch

**Elsi's** KIOSK & PAPETERIE  
FISCHEREIARTIKEL

Totalausverkauf auf Fischerei-, Papeterie-  
und Bastelartikel bis 40%, bis Ende Jahr!

Elsbeth von Känel-Wyss, Hauptstrasse 39,  
3806 Bönigen, Tel./Fax 033 823 15 17



**THOMAS RUBIN**  
**BESTATTUNGSDIENST**

Bestatter mit eidg. Fachausweis, Verbandsmitglied

Wir beraten Sie gerne nach telefonischer Vereinbarung  
bei Ihnen zu Hause oder an der  
Rugenparkstr. 9 · 3800 Interlaken · Tel. 033 823 30 35

www.thomasrubin-bestattungen.ch



Daniel Abegglen, Stefan Willen, Rose-Marie Ruprecht,  
Daniel Lochbrunner und Thomas Rubin

**chartelade**  
karten – poster – geschenke

aarmühlestrasse 35 – 3800 interlaken  
telefon 033 823 65 10

**Beden**

Hauptstrasse 7 CH-3800  
Interlaken/Matten  
Telefon ++41 (0)79 783 4416

Kreieren Sie Ihren eigenen Schmuck!

Einzigartig in Matten! Eine Gelegenheit für Jedermann/Frau.

Besuchen Sie mich im Beden Perlenladen in Matten, nehmen Sie  
Platz am grossen Tisch und lassen Sie Ihrer Kreativität freien Lauf.

Mehr als 1000 Perlen aus aller Welt • in allen Farben, Formen und  
Grössen • Halbedelsteine, Muscheln, Holz, Glas, Metall, usw. •  
Geschenkideen, Geburtstag und Workshops

Ihre Kim White

Bis bald!



**Hess Bestattungen**

Ihre Vertrauensfirma im Amtsbezirk Interlaken

- ❖ Beratung vormals 50 Jahre
- ❖ Vorsorge Bestattungen Stähli
- ❖ Bestattungsdienste Verbandsmitglied
- ❖ Überführungen
- ❖ auch international Tel. 033 826 63 40

KUNSTGESELLSCHAFT INTERLAKEN

# Weihnachtsausstellung 2006

8. Dezember 2006 – 7. Januar 2007



in der Galerie Kunstsammlung Unterseen  
im Dachstock, Stadthaus, Untere Gasse 2,  
3800 Unterseen/Interlaken

**Vernissage** Freitag, 8. Dezember, 19.00 Uhr,  
Türöffnung: 18.30 Uhr

**Musik** Sotopelle

**Sonderplatz Gäste** Sanae Scheuber-Sakamoto  
Ernst Jordi (Skulptur)  
Remo Stoller (Fotografie)  
Rolf Fisch (Zeichnungen, Aquarell)

**Öffnungszeiten**  
Di. bis So. 15–18 Uhr, Do. 19–21 Uhr, So. 10–12 Uhr  
**Geschlossen**  
Montag sowie 24.12.06, 25.12.06, 31.12.06, 01.01.07

**Matinée**  
Sonntag, 17. Dezember 10.30 Uhr,  
mit Sanae Scheuber-Sakamoto  
«Einführung in die Japanische Tuschemalerei» und  
Donat Fisch, Jazz-Saxophonist

**Unterstützt durch**  
Amt für Kultur/Kanton Bern  
Gemeinden Interlaken, Matten und Unterseen

Mehr Infos finden Sie unter:  
[www.kunst3800.ch](http://www.kunst3800.ch)

## Bürobedarf **SCHAFFNER**

Büromöbel – Bürostühle – Bürogeräte



Ihr **Bigla** Partner  
im Oberland.  
Besuchen Sie  
unsere Ausstellung

← **BMBox**

**3800 Unterseen-Interlaken** Telefon 033 822 74 47  
Bahnhofstrasse 5 Telefax 033 822 38 47



**raeuber oil ag**

Heizöl / Diesel / Benzin  
Tankstellen / Autowaschanlage

**HEIZEN MIT ÖL.**  
ENTSCHEIDEN RICHTIG.

Untere Bönigstrasse 21, 3800 Interlaken  
Telefon 033 822 74 75 / Fax 033 823 32 75  
www.raeuberoil.ch / info@raeuberoil.ch

**MIME**

**Informatik**

**Michael Meyer**

Dipl. El. Ing. HTL

**MIME-Informatik**

Waldeggstrasse 49  
CH-3800 Interlaken  
Tel. 033 821 02 65  
Fax. 033 821 02 66

www.mime.ch  
info@mime.ch

- Softwareentwicklung (Delphi, C++, SQL-Datenbanken)
- PC-Lösungen Windows / Linux, Office, Speziallösungen
- Informatikberatung und -Projektierungen
- Web-Design, Beratung und Hosting
- Netzwerk- und PC-Support, Reparaturen, Erweiterungen

**Möbel Braun-Sollberger**

**GARANT MÖBEL**

Nachf. O. Braun & Co., Spielmatte 18  
3800 Unterseen-Interlaken  
Telefon 033 822 55 90

Schlafzimmer  
Polstergarnituren  
Kleinformel  
Studios  
Teppiche  
Vorhänge

in 5 Etagen!



Wohnausstellung jeden  
Freitag bis 21.00 Uhr geöffnet, Parkplatz Aarestrasse

**300 Jahre**  
**HOTEL BÄREN WILDERSWIL**

Tavernenrecht seit 1706

Für frohe Stunden und Gemütlichkeit

**Jetzt aktuell:**

100%  
WTR

**Mägenwiler Mischchraterli**  
**Fitnesssteller mit Rehschnitzel**  
**Mixed Grill flambiert**

Täglich geöffnet, mittags und abends  
oder für Kaffee und Kuchen nachmittags

Fritz & Gabi Zurschmiede, Telefon 033 828 31 51



**CLAUDIA CARTER**  
Physiotherapie-Osteopathie

**Nicht allein Symptome behandeln**

Dipl. Physiotherapeutin \* Manuelle Therapeutin, D.O.T.

Florastrasse 17 \* 3800 Interlaken \* Tel. 033 821 15 36  
Natel 079 359 50 65 \* praxis@claudia-carter.ch

Malerei  
Gipserei

**KILCHERR**



Burgerstrasse 3  
3600 Thun  
Höheweg 171  
3800 Interlaken  
Tel. 033 225 12 00  
Fax 033 225 12 01

**Wir empfehlen uns für sämtliche Maler- und Gipsarbeiten. Spezialisiert auf spezielle Maltechniken.**

Filiale Interlaken: Rolf Häusler

**Private Spitex**

**Sana-Team**

**M. Anderegg**  
Natel 079 756 62 36

**E. Seiler**  
Natel 079 513 34 36

**B. Gilgen**  
Natel 079 517 62 19

Von allen Schweizer  
Krankenkassen anerkannt!



LUDOTHEK JOJO

# Neue Öffnungszeiten



Sie suchen noch das passende Weihnachtsgeschenk für Ihr Göttikind?  
Unsere Geschenkgutscheine sind begehrt und machen Freude!

Ab dem 15. Januar 2007 gelten folgende, neue Öffnungszeiten:

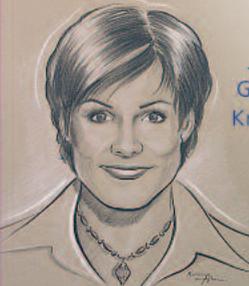
Montag	15.00-17.00 Uhr
Mittwoch	09.00-11.00 Uhr 16.00-18.00 Uhr
Freitag	15.00-17.00 Uhr

Schauen Sie wieder einmal vorbei!  
Laufend treffen neue Spiele ein. Profitieren Sie vom tollen Angebot, günstig ein Spiel für einen Monat auszuprobieren...

D'Ludothek isch für alli da!

Ludothek Jojo  
Spielzeugausleihe  
Spielmatte 3  
3800 Unterseen  
033 822 87 86

Ab Ihren Fotos: Gezeichnete/gemalte  
**Porträts**  
...und weitere spezielle  
Geschenkideen aus dem  
Kreativ-Atelier 1zigartig.



Gestaltung & Illustration & mehr  
**1zigartig**

Beispiele & Shop: [www.1zigartig.ch](http://www.1zigartig.ch)

Telefon: 079 668 68 39

**Zahnprothesen und Gebissreparaturen**  
**Susanne Schorer-Gründer**

Zahntechnisches Labor  
Brunnackerweg 8,  
3608 Thun-Allmendingen



Ihre telefonische Anmeldung  
nehmen wir gerne unter  
**033 336 83 32** entgegen.

**Restaurant Troja**



Familie M. & M. Eggs

Scheidgasse 42  
3800 Unterseen  
Telefon: +41 (0)33 822 76 16  
Mobile: +41 (0)79 439 42 09  
e-mail: [alpenruh@bluewin.ch](mailto:alpenruh@bluewin.ch)  
<http://mypage.bluewin.ch/hotel-alpenruh>

**SHIATSU**  
Die heilsame Berührung

SHIATSU hilft Ihnen die innere Selbstheilskraft  
zu aktivieren und stärkt so Ihre Widerstands-  
kraft gegen äussere Einflüsse.

Margrit Herger-Gisler SHIATSU Therapeutin  
Eyenweg 813D - 3805 Goldswil  
033 821 28 90 - 079 502 88 78

**Facial Harmony**  
Meditation für ihr Gesicht

Die Gesichtsmassage der besonderen Art.  
Fingerspitzengefühl und sanfte Berüh-  
rungen führen Sie zu einer tiefen Regene-  
ration und Verjüngung auf allen Ebenen.



Neu: **BOWEN-Behandlung**

Jeannette Bosshart • Praxis für Facial Harmony  
Parkstrasse 12 • 3800 Matten • Telefon 033 822 28 54

**chalet-hotel oberland interlaken**

15. Dez. 2006 - 2. Jan. 2007  
**Jenny + Jörgen**  
laden zum Tanzen ein.

Täglich ab 20.00 Uhr im  
Restaurant  
**Ghalet**  
Eintritt frei

**sie feiern - wir fahren**



**Toni Tours & Taxi**

CH- 3800 Interlaken  
☎ 0800 80 00 13

**Café-Restaurant  
Enzian**



Fam. A. u. M. Brunner, Habkern  
Tel./Fax 033 843 13 41

- Gastronomie an aussichtsreicher Lage • Ende Bushaltestelle • rauchfrei
- für Ihre Familienfeier • oder einfach zum gemütlichen Treff bis 30 Personen



# Kultur Winter Habkern 06/07

## Zeitspuren – Eindrückliches Habkern

Für den Winter 2006/2007 hat die Interessenge-  
meinschaft Ortsgeschichte Habkern (IGOH) wieder-  
um eine interessante Ausstellung vorbereitet. Sie  
führt den Besucher an die Besonderheiten und Ge-  
heimnisse des Habkerns heran.

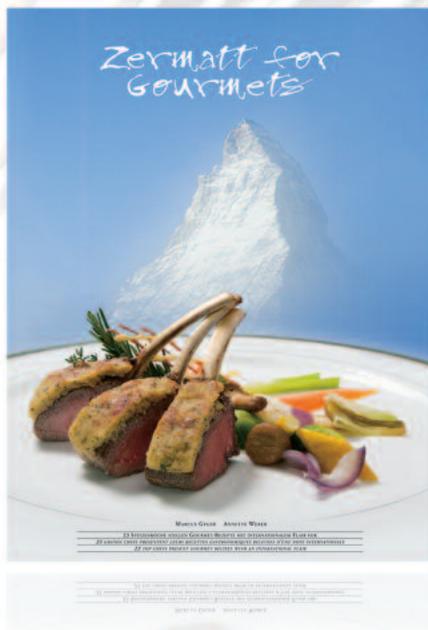
«Zeitspuren» gibt Einblicke sowohl über die Ge-  
meinde und seine vier Bäuerten, als auch zu The-  
men wie Sprache, Volkskultur, Geologie und Musik.  
Die Ausstellung richtet sich an alle, welche mehr  
über Habkern erfahren möchten. Ein Besuch lohnt  
sich bestimmt.

**Eröffnungstag:**  
**Sonntag, 10. Dezember 2006**  
13.00–18.00 Uhr  
mit Werkstube, Bibliothek und Kaffeestube

**Öffnungszeiten Altes Schulhaus Habkern**  
vom 10.12.2006 bis 28.02.2007:  
Donnerstag 13.30–16.30 Uhr  
Sonntag 13.30–16.30 Uhr (ohne 24.12.2006)

Die IGOH lädt alle Interessierten ganz herzlich zum  
Besuch der Ausstellung im Alten Schulhaus Hab-  
kern ein.

Die Ausstellungszeiten sind abrufbar unter  
[www.habkern.ch](http://www.habkern.ch)  
oder können bestellt werden bei:  
**IG Ortsgeschichte Habkern**  
Postfach 37  
3804 Habkern  
Telefon 033 843 82 10  
Fax 033 843 82 11  
E-Mail [igoh@habkern.ch](mailto:igoh@habkern.ch)



23 Spitzenköche präsentieren auf 256 Seiten ihre Gourmet-Rezepte zu den vier Jahreszeiten. Mit wunderschönen Stimmungsaufnahmen aus Zermatt vom Berner Oberländer Fotograf Marcus Gyger.

Bestellungen direkt unter  
[www.weberag.ch/shop](http://www.weberag.ch/shop) oder im Buchhandel

© 2006, Fr. 89.– exkl. Versandkosten,  
 ISBN 3-909532-13-6



**WEBER AG VERLAG**

WEBER AG VERLAG, GWATTSTRASSE 125, CH-3645 THUN-GWATT  
 TEL +41 (0)33 336 55 55, INFO@WEBERAG.CH, WWW.WEBERAG.CH/SHOP

Ich bestelle \_\_\_\_\_ Ex. Zermatt for Gourmets à Fr. 89.– /Stück.

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ /Ort \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Talon bitte abtrennen und einsenden an: Weber AG Verlag, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt



# Schlossfest

Im Schloss und Kirchenzentrum FUTURA Unterseen

Samstag, 2. Dezember 2006  
 von 14.00 bis 19.00 Uhr

Sonntag, 3. Dezember 2006  
 von 11.00 bis 17.00 Uhr

**Treffpunkt für Jung und Alt**

**Im Schloss:**

- Handarbeiten
- Karten
- Weihnachtsarrangements
- **Schlossrestaurant**  
 Kaffeestube durchgehend offen  
 Warmer Imbiss, Samstag ab 15.30 Uhr  
 Warme Küche, Sonntag ab 11.00 Uhr

**Im Kirchenzentrum FUTURA:**

- Jugendbar «Restaurante del Pasota»
- Kinderland mit «Gschichtetrucke»
- **Kinderkino**
- Flohmarkt
- Lebkuchen verzieren
- Kerzen ziehen
- Basteltisch «O Tannenbaum» (Christbaumschmuck)  
 für Kinder und Erwachsene

Backwaren wie Kuchen und Torten werden gerne entgegengenommen am Samstag, 2. Dezember 06, von 10.00 bis 12.00 Uhr, im Schloss im 1. Stock.

Reinerlös zu Gunsten des Projekts «Pespire in Honduras»

Zum Schlossfest 2006 laden herzlich ein:

**Kirchgemeinderat Unterseen**  
**Pfarrämter und Schlosskomitee**

**Das Missionsprojekt der Kirchgemeinde Unterseen:**  
 Ernährungssicherung für rund 330 Familien in 20 Dörfern in Pespire, Honduras

**Geographische Angaben**

Pespire liegt im Süden von Honduras. Die Lebensbedingungen für die Bevölkerung im Süden von Honduras sind äusserst hart. Die wichtigste Erwerbsgrundlage ist die Landwirtschaft. Die Erträge sind jedoch oft zu gering und die Anbaumethoden veraltet. Als letztes Mittel im Überlebenskampf bleibt oft nur die Abwanderung in die Armenviertel der Städte oder ins Ausland.

**Von neuen Anbaumethoden bis zu Holzsparöfen**

Das Projekt beinhaltet die Diversifizierung der landwirtschaftlichen Produkte, die Verarbeitung und Lagerhaltung der Ernten sowie Massnahmen zum Schutz der natürlichen Ressourcen. Zum Letztgenannten gehört auch der Bau von 260 Holzsparöfen zur Verringerung des Holzverbrauchs. Mit einfachsten Mitteln soll versucht werden, den Teufelskreis der Verarmung zu durchbrechen. Mit unserer Unterstützung (via HEKS) kann die Existenz von rund 330 Familien in 20 Dörfern gesichert werden.

# Anmeldung Kursprogramm

## 1. Halbjahr 2007

<input type="checkbox"/> Handy Grundkurs	1x	18.01.2007	09.00–11.30 Uhr	CHF 40.–
<input type="checkbox"/> Handy Grundkurs	1x	15.03.2007	09.00–11.30 Uhr	CHF 40.–
<input type="checkbox"/> Handy Grundkurs	1x	17.05.2007	09.00–11.30 Uhr	CHF 40.–
<input type="checkbox"/> Tastaturschreiben				
(Anfänger/innen und Wiedereinsteiger/innen)	10x	15.01.–26.03.2007	18.00–19.30 Uhr	CHF 260.–
<input type="checkbox"/> Englisch für Anfänger/innen (Level 1)	10x	16.01.–27.03.2007	10.45–12.15 Uhr	CHF 200.–
<input type="checkbox"/> Englisch für Anfänger/innen (Level 1)	10x	24.04.–26.06.2007	10.45–12.15 Uhr	CHF 200.–
<input type="checkbox"/> Englisch Conversation (Level 2)	10x	16.01.–27.03.2007	09.00–10.30 Uhr	CHF 200.–
<input type="checkbox"/> Englisch Conversation (Level 2)	10x	24.04.–26.06.2007	09.00–10.30 Uhr	CHF 200.–
<input type="checkbox"/> Englisch für Anfänger/innen ohne Vorkenntnisse	10x	16.01.–27.03.2007	13.30–15.00 Uhr	CHF 200.–
<input type="checkbox"/> Englisch für Anfänger/innen ohne Vorkenntnisse	10x	24.04.–26.06.2007	13.30–15.00 Uhr	CHF 200.–
<input type="checkbox"/> Französisch Conversation	15x	02.03.–29.06.2007	09.00–10.30 Uhr	CHF 300.–
<input type="checkbox"/> Italienisch für Anfänger/innen	9x	16.01.–27.03.2007	09.00–10.30 Uhr	CHF 180.–
<input type="checkbox"/> Italienisch für Anfänger/innen	10x	24.04.–26.06.2007	09.00–10.30 Uhr	CHF 200.–
<input type="checkbox"/> Spanisch mit Vorkenntnissen	10x	19.01.–30.03.2007	10.45–12.15 Uhr	CHF 245.–
<input type="checkbox"/> Spanisch mit Vorkenntnissen	10x	27.04.–29.06.2007	10.45–12.15 Uhr	CHF 245.–
<input type="checkbox"/> Feldenkrais (Die Lehre der Bewegung)	11x	08.01.–26.03.2007	10.15–11.15 Uhr	CHF 205.–
<input type="checkbox"/> Feldenkrais (Die Lehre der Bewegung)	8x	30.04.–25.06.2007	10.15–11.15 Uhr	CHF 150.–
<input type="checkbox"/> Gedächtnistraining Grundkurs	10x	19.01.–30.03.2007	10.45–12.15 Uhr	CHF 240.–
<input type="checkbox"/> Gedächtnistraining Fortsetzung	10x	27.04.–29.06.2007	09.00–10.30 Uhr	CHF 240.–
<input type="checkbox"/> Kochkurs für Männer	4x	07.03.–28.03.2007	09.00–13.00 Uhr	CHF 200.–

### Anmeldetalon

**Name:** \_\_\_\_\_ **Vorname:** \_\_\_\_\_

**Adresse:** \_\_\_\_\_ **PLZ/Ort:** \_\_\_\_\_

**Telefon:** \_\_\_\_\_  Senden Sie mir das neue Dienstleistungs- und Kursprogramm 2007

Einsenden an:

**Pro Senectute Berner Oberland, Zweigstelle Interlaken, Strandbadstrasse 3, 3800 Interlaken**  
 Telefon 033 822 30 14, Fax 033 822 30 78, interlaken@be.pro-senectute.ch

# Gospelkonzerte



Solistin: Bernita Bush

**Samstag, 02. Dezember 2006; 20.00 Uhr:**  
Kirche Meiringen

**Freitag, 08. Dezember 2006; 20.00 Uhr:**  
Kirche Gsteig

**Sonntag, 10. Dezember 2006; 17.00 Uhr:**  
Kirche Grindelwald

Ein Projektchor mit 80 Sängerinnen und Sängern der Musikschule Oberland Ost (MSO) präsentiert ein unvergessliches Gospelkonzert.

Chorleiterin: Annette Balmer  
 Solistin: Bernita Bush  
 Klavier: Stefan Dörner  
 Bass: Jürg Flück  
 Schlagzeug: Cäsar Kaiser

freier Eintritt  
 Kollekte zur Deckung der Unkosten



# 25. Adventskonzert

Die Volkstümlichen Vereine von Interlaken laden ein!

Sonntag, 3. Dezember 2006  
14.00 Uhr  
Aula Sekundarschule Interlaken

## Es wirken mit:

- Chinderchörli Bödeli
- Jodlerfründe «Alpenblick», Interlaken
- Oberländerchörli Interlaken
- Solojodler Sämi Zumbrunn
- Trachtengruppe «Unspunnen»
- Alphontrio «Harzis»
- Fahnschwinger + Jungfahnschwinger

Eintritt frei (Kollekte)

## Kennzeichnung und Registrierung

Hundehaltende haben noch einen Monat Zeit ihre Hunde zu kennzeichnen und registrieren zu lassen. Ab dem **1. Januar 2007** müssen alle Hunde in der Schweiz in der Datenbank ANIS registriert sein. Ihr Tierarzt hilft Ihnen dabei gerne.

Wer einen älteren Hund hat welcher tätowiert ist muss auch diesen melden. Hunde mit Tätowierung haben eine Übergangsfrist bevor auch sie endgültig einen Mikrochip erhalten. Jedoch muss der Hund mit seiner Tattoo-Nummer in der ANIS Datenbank zwingend registriert werden. Das entsprechende Formular hat Ihr Tierarzt.

Die meisten Hunde werden im Ohr tätowiert und mit der Zeit verblassen die Zahlen und Buchstaben und man kann sie nicht mehr gut lesen. Darum ist es sicher eine Überlegung wert ob der Hund nicht doch mit einem Chip versehen wird. Ist der Hund jedoch schon so alt, dass man mit seinem baldigen Ableben rechnen muss, melden Sie ihn unter seiner Tattoo-Nummer an.

Bereits sind rund 380000 von insgesamt ca. 500000 Hunden bei ANIS gekennzeichnet und registriert. (Quelle Bundesamt für Veterinärwesen [www.bvet.ch](http://www.bvet.ch) oder [www.anis.ch](http://www.anis.ch))

Welpen müssen innerhalb der ersten drei Monate mit einem Chip versehen und ANIS gemeldet werden. Hundehaltende bleiben auch verpflichtet, Adress- und Halterwechsel sowie das Ableben des Hundes ANIS zu melden.

Mit dieser Massnahme wird die Hundepopulation ab 2007 bekannt sein. Diese Pflicht bringt auch Einiges: Entlaufene Hunde können ihrem Besitzer rascher zurückgegeben werden. Hunde aussetzen wird praktisch verunmöglich.

In gewissen Kantonen ist diese Kennzeichnungspflicht bereits seit längerer Zeit obligatorisch. Wer zudem in den letzten Jahren in die Europäische Union oder in ein Land mit so genannter urbaner Tollwut reiste, musste sein Tier schon bislang gekennzeichnet haben.

Weitere Auskünfte erhalten Sie beim Tierarzt oder unter den angegebenen Internet-Adressen.

Auskunft zum Thema «Hund» oder «Verhaltensproblemen» erhalten Sie jederzeit bei: Beatrice Michel, 078 723 28 24, [www.wolfshunde.ch](http://www.wolfshunde.ch)



# Infoabend Tambourenausbildung



Wir suchen neue Mitglieder ab 8 Jahren, welche das Trommeln erlernen möchten – auch Erwachsene sind herzlich willkommen. Sind die Rhythmen der Trommeln und Schlaginstrumente für Dich mehr als nur Lärm und suchst Du eine besondere Herausforderung? Dann bist Du bei uns genau richtig.

## Orientierung:

**Donnerstag, 7. Dezember 2006**

**Zeit:** 19.45 Uhr

**Ort:** Probelokal im ehemaligen  
Primarschulhaus Ost  
Mittengrabenstrasse Interlaken

## Anmeldung erwünscht:

Bruno Wittwer, Tel. 079 633 85 32  
[www.mginterlaken.ch](http://www.mginterlaken.ch) / [info@mginterlaken.ch](mailto:info@mginterlaken.ch)



# Lokalausstellung

vom 2. und 3. Dezember 2006 in der Reithalle Interlaken

- 21. Rammlerschau
- Kant. bern. Champagne-Silber Klub
- OV Interlaken
- Fellnähgruppe Interlaken

Besuchen Sie unser Züchter-Apéro  
am Sonntag um 11.30 Uhr

Öffnungszeiten:	Ausstellung	Festwirtschaft
Samstag, 2.12.2006	14–21 Uhr	14–24 Uhr
Sonntag, 3.12.2006	09–16 Uhr	09–17 Uhr



Schöne Tombola

Festwirtschaft

Eintritt frei

Freundlich lädt ein:  
KZV Interlaken und Umgebung

# Polysportiver Jahreskurs 2007

Der polysportive Jahreskurs bringt jungen Mädchen und Knaben auf spielerische Art die Welt des Sportes näher. Während einem Jahr können die Kinder mehr als 12 Sportarten kennen lernen. Fachtrainer und professionelle Sportlehrer der verschiedenen Sportvereine begleiten die Kids während dem ganzen Jahr.

Fussball • Eiskunstlauf • Unihockey • Leichtathletik • Squash • Handball • Schwimmen • Klettern • Volleyball • Eishockey • Tennis • Badminton • PARAGLIDING • Tandemflug

**Wann:** ab 10. Januar 2007 bis 12. Dezember 2007  
Jeden Mittwoch von 16.30–18.00 Uhr während der Schulzeit gemäss Ferienplan der Gemeinde Interlaken

**Wo:** Sporthalle Bödelibad (beim Freiluftbad in Unterseen) oder je nach Sportart in der Kletterhalle, Hallenbad, oder in der Luft

**Wer:** Knaben und Mädchen aus der 1.–3. Klasse

**Leitung:** technische + sportliche Leitung: Heiner Renfer / Sportlehrer  
administrative Leitung: Nöldy Baumann / Präsident IGS Bodeli

**Kosten:** Jahresbeitrag Fr. 100.–

**Anmeldung, Einschreibung und 1. Training:**  
Mittwoch, 10. Januar 2007, 16.30 Uhr  
In der Sporthalle Bödelibad

**Auf viele aktive Kinder freuen sich die Leitung und die Sportvereine.**



# Adventskonzert



**Freitag, 8. Dezember 2006, 20.00 Uhr**  
Ref. Kirche Unterseen

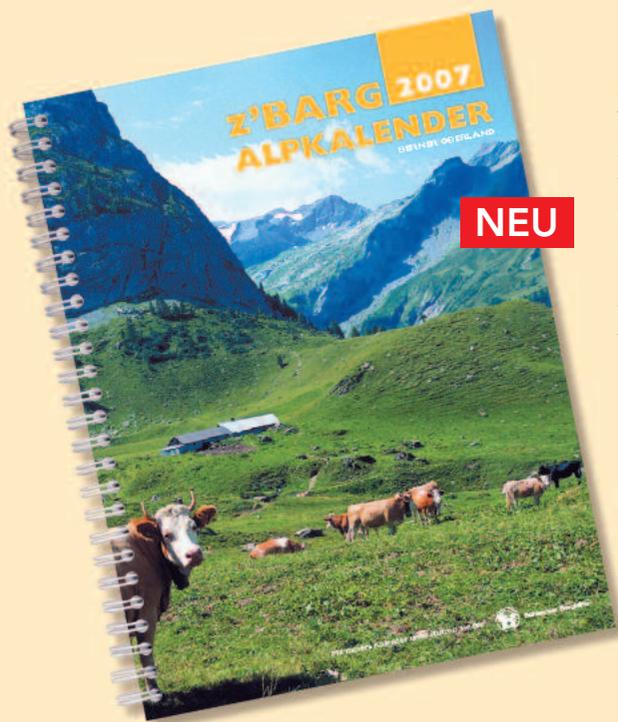
**Samstag, 9. Dezember 2006, 19.30 Uhr**  
Ref. Kirche Saanen  
mit den Gospel-Singers Saanen

**Sonntag, 10. Dezember 2006, 17.00 Uhr**  
Ref. Kirche Spiez

Leitung: Patrick Secchiari  
Klavier: Ursula Eisenhart

Eintritt frei – Kollekte

# Bsundrigs 2007 us em Bärner Oberland



## Alpkalender 2007

Wochenplaner mit Veranstaltungshinweisen, Namenstagen, Mondphasen und wunderschönen, ganzseitigen, stimmigen Alpfotoaufnahmen aus dem Berner Oberland.

©2006, 17 x 22 cm, 120 Seiten, vierfarbig, 60 ganzseitige und 120 kleinere, neue Alpfotos.

## BESTELLUNG

Bitte senden Sie mir:

\_\_\_ Ex. Alpkalender 2007 CHF 25.– Preise inkl. MwSt., exkl. Versandkosten

Name  Vorname

Adresse  PLZ/Ort

Unterschrift

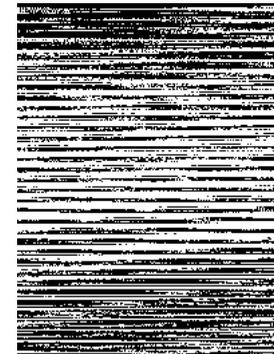


WEBER AG VERLAG

Bestellung bei Verlag Weber AG, Gwattstrasse 125, 3645 Thun/Gwatt,  
Telefon 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56, [www.weberag.ch/shop](http://www.weberag.ch/shop), [info@weberag.ch](mailto:info@weberag.ch)

MUSIKGESELLSCHAFT UND JUGENDMUSIG  
RINGGENBERG-GOLDSWIL

# Adventskonzert



Sonntag, 3. Dezember 2006  
um 17.00 Uhr  
in der Kirche Ringgenberg

Freie Kollekte  
zugunsten der Jugendmusig

Wir wünschen Ihnen eine  
angenehme Weihnachtszeit und  
alles Gute im neuen Jahr



MUSIKGESELLSCHAFT  
WILDERSWIL

# Grosser Lotto-Match

im Hotel Restaurant Christina, Wilderswil

Samstag, 9. Dezember 2006  
15.00 bis 19.00 Uhr und ab 20.00 Uhr

Sonntag, 10. Dezember 2006  
durchgehend 15.00 bis ca. 22.00 Uhr

Kartenpreis Fr. 1.–  
Pro gekaufte Karte eine Gratiskarte

Schöne Preise:

Fleisch  
Käse  
Früchtekörbe  
Honig

...

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



[www.scmatten.ch](http://www.scmatten.ch)



**Gemeinsam durch den Schnee kurven...**



Haben Sie dieses Logo schon einmal auf dem Bördeli gesehen?

Wenn nicht, ist es höchste Zeit! Schauen Sie es sich noch einmal an.

«Schneesport Matten Interlaken» entstand aus dem Zusammenschluss der Junoski Interlaken und der JO Matten. Die neue Organisation ist dem Skiclub Matten angegliedert, verfügt über eine selbstständige Führung, mit dem Ziel Kindern den Spass am Wintersport zu wecken.

Um für jedes Kind einen passenden Kurs anbieten zu können, führen wir eine Ski- und eine Snowboardabteilung.

Spass und freies Fahren stehen im Vordergrund. Kinder, die gerne Stangentraining und Wettkämpfe bestreiten möchten, sind bei uns auch an der richtigen Adresse.

Normalerweise gehen wir mit den Kindern von Anfang Dezember bis Ende März jeden Samstag (mit dem Zug um 9.20 Uhr) und bei Nachfrage auch am Mittwochnachmittag ins Schneetraining. Highlights sind neben den normalen Kursen auch das Altjahrs-lager, das Saisonschlusswochenende mit dem Clubrennen und diverse Anlässe neben der Piste.

Teilnahmeberechtigt sind Kids ab dem Kindergartenalter bis 16-jährig. Alle sollten selbständig im Umgang mit der Ausrüstung und dem Liftfahren sein, sowie einen Tag ohne die Eltern verbringen können.

Im Snowboardkurs sind auch Anfänger willkommen, was jedoch einen regelmässigen Trainingsbesuch bedingt.

Zusätzlich findet für unsere jüngsten Teilnehmer (ca. 5- bis 7-jährige) ein Anfängerkurs im Skifahren an drei Mittwochnachmittagen im Januar 2007 statt. Infos und Anmeldung bei Judith Graf-Zurbuchen, 033 822 59 55.

Die Kosten für die ganze Saison betragen Fr. 80.–, zuzüglich Saisonabonnement.

Jetzt können wir nur noch hoffen, dass «Frau Holle» fleissig und kräftig ihre Decken schüttelt.

Wenn Du gerne mitmachst, dann melde Dich bei unserem Sekretariat:

Guido Rubin  
Aenderbergstrasse 32  
3800 Matten  
Telefon 033 823 14 06  
e-mail: sekretariat@scmatten.ch

Weitere Informationen unter [www.scmatten.ch](http://www.scmatten.ch)



# Letzter Aufruf

An alle gemeinen Nachbarn/Nachbarinnen,  
Stammtischbrüder und -schwestern oder  
sonstigen Schreiberlingen:

**Der Countdown für den 2. Jänner Knacker läuft!**

Die Redaktion freut sich über alle Neuigkeiten aus  
Rameli, Troja, Kuhplatten, Hinterhardern, etc.

**Wichtig:** Der Beitrag muss nicht zwingend «pfan-  
nenfertig» abgeliefert werden. Hinweise auf Verge-  
hen von bekannten und weniger bekannten Bödel-  
er-Persönlichkeiten, Peinlichkeiten, usw. sind bereits  
dienlich genug!

Zuschriften mit Absender (anonyme Einsendungen  
werden **nicht** berücksichtigt) an:  
Harder-Potschete Verein Interlaken  
Postfach  
3800 Interlaken

Via Mail: [knacker@harderpotschete.ch](mailto:knacker@harderpotschete.ch)

Oder einfach in einem vorteilhaften Moment in  
einen der Knacker-Briefkästen im Restaurant Bären  
oder im Splendid Pub (beide in Rameli) einwerfen.

Wir danken der Bevölkerung  
vom Bödeli für die angenehme Kooperation.

Die Redaktion



# Programm 2. Jänner 2007



Der Harder-Potschete Verein  
dankt seinen Sponsoren

Wir freuen uns auf den traditionellen 2. Jänner!

## Vorinformation:

Verkauf des 2. Jänner Knackers ab 29.12.06  
in den Gaststätten und an den Kiosken!

**Ab 13.30 Uhr**

**Besammlung** aller Potschen auf dem Sagiplatz  
(Marktplatz) zu Interlaken.

**Aufnahme** der Personalien der Kinderpotscheni  
Platzkonzerte und Bereitstellung zum Umzug

**Ca. 14.00 Uhr**

**Abmarsch Umzug:** Marktgasse – Stadthausplatz –  
Räuberecke – Bahnhofstrasse – Höheweg – Grand  
Hotel Victoria Jungfrau und wieder zurück zum  
Sagiplatz

**Ab 15.00 Uhr**

**Präsentation** der Holzmasken auf dem Sagiplatz zu  
Interlaken

**Verlosung** des Mäskeliwettbewerbs  
Konzerte und Vorstellung der Teilnehmer

**Anschliessend**

**Unterhaltung** in den Gaststätten, Beizencher der  
Potschen und der teilnehmenden Formationen

**Auf dem Marktplatz**

Heissi Marroni, die beliebte Potsche-Suppe, heissi  
Würscht, Rossi's Crêperie, Chäsbrätel, Chässchnitte,  
Glühwein, Apfelpunsch, Weisswein.

**Holzmäskeli und 2. Jänner Knacker.**

**Gastformation 2007**

Überraschung



# Der Berner Heimatschutz vermittelt Beiträge–



## auch für Sie!

Dieses prächtige, 1751 erbaute Oberländer Haus der Familie Lörtscher an der Aareschluchtstrasse in Willigen wurde umfassend restauriert. Für die Hausinschriften wurde der Spezialist **Hans Salzmann** aus Schwarzenegg beigezogen, während die Zimmerarbeiten durch die einheimische Firma **Maurer+von Bergen AG**, Meiringen ausgeführt worden sind. Die Bauleitung oblag **Fritz Moor**, Planungsbüro, Unterbach-Meiringen. Auch in diesem Falle konnten die Bauberater des Berner Heimatschutz einen Beitrag aus dem Lotteriefonds vermitteln.

**Solche Beiträge und die unentgeltliche Beratung durch die Fachleute des Heimatschutzes tragen oft entscheidend dazu bei, wertvolle Objekte sachkundig und stilgerecht zu restaurieren und damit für kommende Generationen zu erhalten.**

Profitieren auch Sie von diesen Möglichkeiten und wenden Sie sich unverbindlich an einen der nachstehend aufgeführten Bauberater.

Der Vorstand der Regionalgruppe  
Interlaken–Oberhasli

### Unsere Bauberater und ihre Kontaktadressen

www.bernerheimatschutz.ch  
Regionalgruppe  
Interlaken-Oberhasli  
c/o Peter Vögtli  
Eigerstrasse 2  
3800 Unterseen

Sauter Heini, <b>Obmann</b>	033 823 35 22	sautergrieder@bluewin.ch
Weiss Simon	079 785 35 20	weiss@gmx.ch
Graf Friedrich	033 822 82 44	grafarch@quicknet.ch
Gysin Urs	033 828 65 65	ugysincap@bluewin.ch
Foiera Claudio	033 828 10 50	claudio.foiera@broennimann-architekten.ch
Schild Rudolf	033 951 20 31	schild.architekt@bluewin.ch

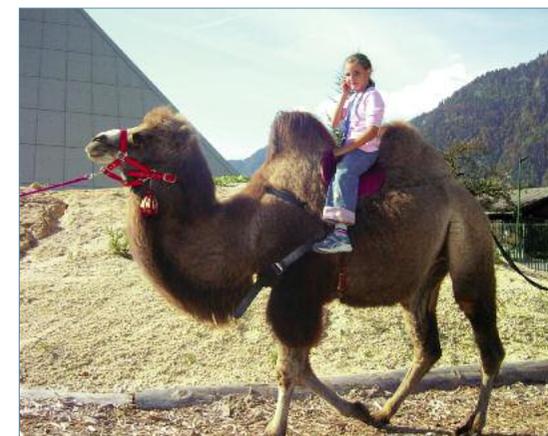
# Brauchtum trifft auf EvD's Rätselwelt

## Kinder-Potscheni zu Besuch im Mystery Park

Am vergangenen Samstag war es endlich so weit, der alljährliche Kinderausflug des Harder-Potschete Vereins Interlaken stand auf dem Programm. Das Dankeschön für die zahlreichen Kinder, die dieses Jahr nicht nur am 2. Jänner, sondern auch anlässlich des 50 Jahre Jubiläums der Harder-Potschete mit ihren wunderschönen und selbst gebastelten Masken an den Festumzügen teilnahmen. Natürlich sollten die Kinder für Ihren grossen Einsatz auch reichlich belohnt werden.

Das Raten wohin die «Fahrt ins Blaue» wohl führen sollte, war am Treffpunkt am Ostbahnhof Interlaken natürlich Thema Nummer Eins. Das erste Rätsel war aber bald gelöst, nach der Fahrt im Linienbus nach Bönigen, hiess es bereits nach kurzer Zeit: Endstation Mystery Park! Die Freude bei den Kindern war riesengross. Die Ungeduld ebenfalls. Doch zuerst hiess es: Tickets und Cosy-Geräte fassen!

Damit die jungen Potscheni gestärkt die weiteren Rätsel des Tages in Angriff nehmen konnten, wurde zuerst für ausreichend Verpflegung im Restaurant Seasons gesorgt. Der Klassiker, Spaghetti mit Tomatensauce und Bolognese, kam bei allen sehr gut an und die Betreuer erlebten eine herrliche Feldstudie über die diversen Esskulturen. Bei noch so manchem landeten die Spaghetti nicht nur im Mund.



Mit gefüllten Energiespeichern und in zwei Gruppen aufgeteilt, wurde nun der Mystery Park erkundet. In den Shows wurde gestaunt, beim Gold waschen konnte manch ein Potschi über einen Fund jubeln und das Kamelreiten war für einen grossen Teil der Gruppe natürlich das absolute Highlight. Der Aussenspielplatz wurde ausgiebig erkundigt und je mehr sich die Kids verausgabten umso explosiver wurde die Stimmung. Nach fünf Uhr gab es kein Bremsen mehr: Das Bödéli-Bähnli wartete direkt vor dem Mystery Park auf die lärmende Schar. Mit einer kleinen «Tour-de-Bödéli» wurden all die Goldwäscher, Forscher und Energiebündel wieder zurück auf den Marktplatz gebracht, wo sie von ihren Eltern in Empfang genommen wurden.



Ein erlebnisreicher Ausflug mit vielen interessierten und gut gelaunten Potscheni ging zu Ende. Der Harder-Potschete Verein möchte an dieser Stelle dem Mystery Park für das tolle Angebot und die gute Betreuung danken, ebenso dem Bödéli-Bähnli für die rassige Fahrt auf den Marktplatz.

Wir freuen uns bereits auf den 2. Jänner 2007 und hoffen wieder auf viele originelle Kindermasken!

# Christchindli-Märit Interlaken



**Samstag, 2. Dezember 2006**  
10.00 bis 21.00 Uhr

**Sonntag, 3. Dezember 2006**  
10.00 bis 18.00 Uhr

- Evang. Brassband
- JM Unterseen
- Samichlous mit Esel
- Trampeltiere
- Kamelreiten
- Eishowschnitzen
- Streichelzoo
- Lichterumzug
- Tatanka (Tipizelt)

Märit-Partner:  
Radio BeO, Oberland Aktuell, PostAuto

# Christchindli-Märit Interlaken

Der Christchindli-Märit findet traditionellerweise in der Marktgasse, der Postgasse, der Jungfraustrasse und der Centralstrasse statt. In Absprache mit der Gemeinde wird die Bahnhofstrasse, der Postkreisel und auch ein Teil des Höhewegs für den Verkehr gesperrt sein. Einzig der öffentliche Busverkehr darf die Strasse benutzen.

**Mit dem öffentlichen Verkehr an den Märit**  
Das OK des Christchindli-Märit Interlaken empfiehlt den öffentlichen Busverkehr zu benützen. Für Besucherinnen und Besucher, die am Samstag die Vorweihnachtsstimmung etwas länger geniessen möchten, verkehren die letzten Postautobusse in die Orte Beatenberg, Bönigen, Habkern, Ringgenberg-Goldswil und Wilderswil-Gsteigwiler gratis.



<b>Beatenberg</b>	<b>nach Interlaken</b>	<b>nach Beatenberg</b>
Station TTB	9.18 (std.)	Interlaken West 16.10 (std.)
Beatenberg Post	9.26 (std.)	Interlaken West <b>22.15 gratis</b>
<b>Bönigen</b>	<b>nach Interlaken</b>	<b>nach Bönigen</b>
Bönigen See (M)	9.37 (std.)	Interlaken West(M) 15.08 (std.)
Bönigen See	10.05 (std.)	Interlaken West 15.22 (std.)
		Interlaken West <b>23.16 gratis</b>
<b>Habkern</b>	<b>nach Interlaken</b>	<b>nach Habkern</b>
Habkern Post	10.33	Interlaken West 15.07 (std.)
Habkern Post	12.33 (std.)	Interlaken West <b>19.07 gratis</b>

<b>Iseltwald</b>	<b>nach Interlaken</b>	<b>nach Iseltwald</b>
Iseltwald Dorf	9.50 (std.)	Interlaken West 15.08 (std.)
		Interlaken West <b>20.08 gratis</b>
<b>Ringgenberg</b>	<b>nach Interlaken</b>	<b>nach Goldswil-Ringgenberg</b>
Ringgenberg Post	9.36 (std.)	Interlaken West 15.06 (std.)
Goldswil Dorf	9.40 (std.)	Interlaken West <b>23.16 gratis</b>
<b>Wilderswil-Gsteigwiler</b>		
	<b>nach Interlaken</b>	<b>nach Wilderswil-Gsteigwiler</b>
Gsteigwiler Dorf	9.32 (std.)	Interlaken West(W) 15.40 (std.)
Wilderswil Bhf	9.42 (std.)	Interlaken West 16.10 (std.)
Wilderswil Bhf	10.12 (std.)	Interlaken West <b>22.25 gratis</b>

# Wir wünschen Ihnen eine frohe und besinnliche Adventszeit!

## Reise in die Arena von Verona

### Werkeinführung/Infos/Kennenlernen:

18. Januar 2007

**Reise:** 8. bis 11. August 2007

**Opern:** Der Barbier von Sevilla  
Et Nabucco

**Kosten:** DZ Fr. 635.- / EZ Fr. 735.-

**Inbegriffen:** Fahrt/Zimmer/HP/Ausflug  
nach Venedig/2 Eintritte

**Reiseveranstalter:** Autoverkehr  
Spiez-Krattigen-Aeschi AG

Anmeldung/Information  
Volkshochschule Oberhasli/Region Brienz  
Tel 033 971 38 62  
Fax 033 971 38 31  
Email: [info@vhs-zib.ch](mailto:info@vhs-zib.ch)  
[www.vhs-zib.ch](http://www.vhs-zib.ch)

### ...und viele weitere Kurse ab Januar:

Stressmanagement / Neuer Lohnausweis / Grundlagen Rechnungswesen / Tipps für ein Haushaltsbudget / Brot backen / Verhaltensauffälligkeit beim Hund / der Katze / etc.



# Kennen Sie uns?

Wenn Sie die Namen von diesem 8-jährigen Zwillingsspaar aus Ringgenberg wissen, das neben ihren Hobbys Sport, Musik und Jugi auch gerne «lädelet» – vor allem in Spielwarenabteilungen – dann senden Sie bitte die Lösung mit Ihrer **Adresse** und **Telefonnummer** an:

BödeliInfo, Wettbewerb, Doris Wyss, Brunnengasse 163E, 3852 Ringgenberg.

**Einsendeschluss: Montag, 11. Dezember 2006**

Die Auflösung des Wettbewerbs und der Gewinner werden in der Januar-Ausgabe bekannt gegeben.



Bahnhofstrasse 24, 3800 Unterseen  
(direkt vis-à-vis Stedtli-Zentrum)

MITTAGS LUNCH:  
**PASTETLI**  
(Hausgemachte Kalbfleischfüllung)

### Unterstützt wird der Wettbewerb von:



### AUFLÖSUNG WETTBEWERB NOVEMBER

Peter Wenger, Unterseen  
Vorstandsmitglied Vereinskongress Interlaken und Umgebung

**Die Gewinnerin:**  
Elisabeth Bütikofer, Unterseen

Herzliche Gratulation!

Zu gewinnen gibt es einen Warengutschein  
im Wert von Fr. 100.-, offeriert von:

# Bühler

**Toyland**

Spiel + Freizeit  
Modellisenbahnen

**Chalet Shop**

Swarovski – Fossil  
Victorinox – T-shirts

Bahnhofstrasse 10  
Tel 033 822 34 33  
[info@buehler-interlaken.ch](mailto:info@buehler-interlaken.ch)

3800 Interlaken  
Fax 033 823 34 33  
[www.buehler-interlaken.ch](http://www.buehler-interlaken.ch)

# Liegenschaftsmarkt



## Jungfrau Immobilien GmbH

- Möchten Sie Ihr Haus oder Ihre Wohnung verkaufen?
  - Möchten Sie eine Bewertung Ihrer Liegenschaft?
- Wir helfen Ihnen gerne.**

Jungfrau Immobilien GmbH  
Ernst Knutti, Immobilien-Treuhänder, Bewertungsexperte  
Seestrasse 6, Postfach 660, 3800 Interlaken  
Tel. 033 823 21 21, Fax 033 823 44 77  
info@jungfrauimmobilien.ch, www.jungfrauimmobilien.ch



## LIVTA AG – UNTERSEEN

Tel. 033 828 33 33 – www.livta.com – info@livta.com

- suchen Sie eine Mietwohnung?
- suchen Sie Büroräumlichkeiten?
- suchen Sie eine Eigentumswohnung?
- suchen Sie Bauland?

unsere aktuellen Angebote finden Sie  
in unserem Schaukasten im Stedtlizentrum  
auf unserer Homepage



## MARTHARUF

IMMOBILIENTREUHAND AG



verkauft in **Wengen**

### 2½-Zimmer-Wohnung

2 Gehminuten vom Bahnhof. Wohnfläche 67m<sup>2</sup>, 2 Balkone, Baujahr 1983, schöne Sicht auf die Jungfrau, VP Fr. 490 000.–

verkauft in **Niederried**

### 2½-Zimmer-Wohnung

Erdgeschoss mit Cheminée, grosszügige moderne Räume mit Glasfront und Terrasse, sonnig und ruhig gelegen mit schöner Sicht auf den Brienzensee und in die Berge.

verkauft am **Hasliberg in Hohfluh**

### Wohnhaus/Chalet 5 Zimmer

Parzellenhalt 648m<sup>2</sup>, schöne unverbaubare Aussicht, sonnige und ruhige Lage nahe Einkauf und Bus, inkl. Garage VP Fr. 590 000.–

verkauft in **Wilderswil**

### 2½-Zimmer-Wohnung

1. Obergeschoss, Cheminée, grosser Balkon mit Jungfrausicht, sonnige, ruhige Lage nahe Bahnhof und Einkauf, VP Fr. 255 000.– inkl. EHP

verkauft in **Unterseen**

### 4½-Zimmer-Wohnung

Baujahr 1985, Nettowohnfläche 102m<sup>2</sup>, Bad & sep. WC, Schwedenofen, unverbaubare Sicht auf Mönch & Jungfrau.

verkauft auf der **Axalp** oberhalb Brienz

### 2½-Zimmer-Wohnung

im Appartementhaus Bellevue-Alpin. Mit Balkon, Nettowohnfläche ca. 65m<sup>2</sup>, Baujahr 1981, ruhig und sonnige gelegen mit prächtiger Aussicht auf Brienz und in die Alpen.

verkauft im Dorfkern von **Wilderswil**

### 5½-Zimmer-Haushälfte

Parzelle 216m<sup>2</sup>, Raum 445m<sup>3</sup>, ideal für Ferien mit 2 Wohnungen gedeckte Terrasse, 1983 Anbau und Totalrenovation, ruhige, sonnige Lage mit schöner Sicht in die Jungfraugruppe, VP Fr. 295 000.–

verkauft in **Leissigen**

### zwei 3½-Zimmer-Wohnungen mit Galerie im OG und DG

Die Wohnungen sind in einem 3-Familienhaus in bester Lage mit traumhafter Sicht auf den Thunersee, Baujahr 1980, z.T. renoviert. Parkplatz.

verkauft in **Wilderswil**

### Haushälfte mit 2 Wohnungen

renoviert, div. Nebenräume, Parzelle 647m<sup>2</sup>, ruhige, sonnige Lage, nahe Post, Bank und Einkauf, VP Fr. 490 000.–

verkauft in **Saxeten**

### 4½-Zimmer-Chalet

Baujahr 2001, Parzelle 383m<sup>2</sup>, ruhige, sonnige Lage, moderner, zeitgemässer Ausbau, grosse Garage, VP Fr. 360 000.–

verkauft in **Ringgenberg**

### Haus/Hotel

ideal für Bed and Breakfast, kleine Pension, mit Restaurant, nahe Bahnhof, grosser Parkplatz, sonnige Lage.

verkauft in **Goldswil**

### 2-Zimmer-Dachwohnung

Baujahr 1976, Wohnfläche 47m<sup>2</sup>, Balkon mit Sicht über Interlaken, sonnige und ruhige Lage, VP Fr. 220 000.– inkl. Autoabstellplatz

verkauft in **Beatenberg** in Ramsern/Waldegg

### Bauland 2 Parzellen

Total 1423m<sup>2</sup>, ruhige, sonnige Lage

verkauft in **Wilderswil** neue, komfortable und helle

### Eigentumswohnungen

2½-Zimmer ab Fr. 298 000.–

4½-Zimmer ab Fr. 430 000.–

3½-Zimmer-Dachwohnung

128m<sup>2</sup> Nettofläche plus Galerie 98m<sup>2</sup> Nettofläche VP Fr. 880 000.–

verkauft in **Gsteigwiler** älteres

### 5-Zimmer-Einfamilienhaus

einseitig angebaut, Parzellenhalt 753m<sup>2</sup>, sonnig und ruhig gelegen, VP Fr. 420 000.–

WWW.MARTHARUF.CH, INFO@MARTHARUF.CH  
KIRCHGASSE 3, 3800 UNTERSEEN, TEL. 033 822 69 55



# Veranstaltungen Dezember

Interlaken, Matten und Unterseen

Die **Veranstaltungsdaten** können für die **Ausgabe Januar 2007 bis Montag, 11. Dezember 2006** an folgende Adresse gesendet werden: **Interlaken Tourismus, Höheweg 37, 3800 Interlaken, Fon 033 826 53 00, Fax 033 826 53 75, E-Mail: mail@interlaktourism.ch, www.interlaktourism.ch**

1.12.	<b>Artos-Adventsmärit.</b> Verkaufsstände mit kulinarischen/handwerklichen Kreationen. 10:00–16:00, Zentrum Artos.
1.+15.12.	<b>Jassen für jedermann.</b> 13:45, Restaurant Bahnhof (Säli), Interlaken West.
2.12.	<b>Jazz-Fründe-Konzert mit «Swingexpress».</b> Swing-Jazz in Zigeunertradition. 20:30, Hotel Harder-Minerva.
2.12.	<b>Kirchenkonzert der Musikgesellschaft Interlaken.</b> Gäste: Stadtmusik Unterseen. 20:15, Schlosskirche. Eintritt frei, Kollekte.
2.12.	<b>Jubiläums-Latino-Tanzparty mit Acuerela &amp; Band.</b> 20:00–01:00, Latino-Bar «Las Rocas», Marktplatz.
2.+3.12.	<b>«Christchindli-Märit» – Weihnachtsmarkt.</b> Mit 200 attraktiven, kreativen und exotischen Marktständen und Attraktionen für Jung und Alt. Sa, 10:00–21:00 / So, 10:00–18:00. Im Zentrum von Interlaken.
3.12.	<b>Adventskonzert der volkstümlichen Vereine der Bördeli-Gemeinden.</b> 14:00, Aula Sekundarschule Interlaken. Eintritt frei, Kollekte.
3.12.	<b>«Musical Christmas» – Best Of Musicals.</b> Mit Chor und Orchester der Thuner Seespiele. Im Grand Hotel Victoria-Jungfrau. 17:00, Apéro / 18:00, Konzert / 20:00, Dinner. Vorverkauf (mit/ohne Essen): in scene ticket gmbH, Tel. 0900 92 91 90 / Direktverkauf bei Interlaken Tourismus.
3.12.	<b>«Bsuech us Aeschlimatt»: Unterhaltung und Adventsmenü.</b> Volkslieder, besinnliche Texte und Anekdoten in Verbindung mit 4-Gang-Adventsmenü. Ab 18:45, Hotel Stella. Anmeldung: Tel. 033 822 88 71.
3.12.–28.1.	<b>Ausstellung Gastro-Galerie Schiffsrestaurant Ländte Ost.</b> Bilder von Charly Bühler. Offen: Di bis Fr und So, 09:30–18:00 / Sa, 09:30–24:00. Ferner 2.12., 18:00–22:00, Präsentation von P. Schenkel «Weihnachten im Hühnerstall» mit Apéro.
4.12.	<b>Festliches Adventskonzert mit dem Ural Kosaken Chor Andrej Scholuch.</b> Geistliche Gesänge sowie russische Volksweisen. 19:30, Kirche Unterseen. Kollekte.
5.12.	<b>Sinterklaas Fest – das traditionelle holländische Fest.</b> Ankunft des St. Niklolaus am Bahnhof Interlaken West um 16:00 und Marsch zur Brasserie 17 zum Kinderfest. Abends ab 21:00, Party für Erwachsene. Im Restaurant Brasserie 17.

5.+12.12.	<b>Folklore-Abend mit dem Duo Stägreif.</b> 19:30–22:00, Restaurant Chalet, Hotel Oberland. Eintritt frei.
6.12.	<b>Besuch von Samichlous mit Esel.</b> Gratis Chlousemost und Glühwein. 16:30–17:30, Restaurant Des Alpes.
6.12.	<b>Eishockey Meisterschaft 1. Liga, SCUI – EHC Burgdorf.</b> 20:15, Eissportzentrum Bördeli, Matten.
7.12.	<b>Vortragskurs VHS «Möglichkeiten und Grenzen der Wettervorhersage im Gebirge».</b> Referent: Dr. nat. Ralph Rickli. 20:00, Aula Sekundarschule I'laken (Abendkasse).
8.12.–7.1.	<b>Weihnachtsausstellung 2006 der Kunstgesellschaft Interlaken.</b> Querschnitt durch das Kunstschaffen des Berner Oberlandes. Mit div. Gästen. In der Galerie der Kunstsammlung Unterseen, Stadthaus. Offen: Di bis So, 15:00–18:00 sowie Do, 19:00–21:00, So, 10:00–12:00. Geschl. 24.12., 25.12., 31.12., 1.1.
9.12.	<b>Offenes Adventssingen mit dem Chor der Schlosskirche.</b> Leitung: Kathrin Cordes. 16:30, kath. Kirche. Eintritt frei.
10.12.	<b>Dîner-Konzert mit dem Chor «Sound Agreement».</b> Adventsmenü. Ab 18:45, Hotel Stella. Anmeldung: Tel. 033 822 88 71.
10.12.	<b>Jahreskonzert der Jugendmusik Interlaken.</b> 15:00, Türöffnung + Apéro. 16:00, Beginn Konzert. Im Casino Kursaal.
10.12.	<b>Marionettenbühne Wengen mit «Ds Rösli vom Stächelbärg».</b> 15:00, Schlosskeller Interlaken. Vorverkauf: Buchhandlung Krebsler, Tel. 033 822 35 16.
13.12.	<b>Eishockey Meisterschaft 1. Liga, SCUI – EHC Wettingen-Baden.</b> 20:15, Eissportzentrum Bördeli, Matten.
14.12.	<b>«Jazz vom Feinsten» mit dem Jazzillust Quartett.</b> 20:00, Brasserie Belvédère, Hapimag. Eintritt frei.
14.12.	<b>Vortragskurs VHS «Klimawandel: Anpassen oder Ursachen bekämpfen?».</b> Referent: Dr. Georg Müller, Uni Bern. 20:00, Aula Sekundarschule I'laken (Abendkasse).
15.12.–2.1.	<b>Unterhaltung + Tanz mit dem Duo Jenny + Jörgen.</b> Täglich, ab 20:00, Restaurant Chalet, Hotel Oberland. Eintritt frei.
16.12.	<b>Balalaika-Konzert mit dem Ensemble Traditsiya aus St. Petersburg.</b> Klassische Musik und russische Gesänge. 20:00, Schlosskirche.
16.+17.12.	<b>Floh-, Sammler-, Trödler- und Weihnachtsmarkt.</b> 10:00–18:00, Casino-Kursaal (Theatersaal).
17.12.	<b>Adventsabend mit Hans-Peter Soltermann, Spitzenkoch und Autor.</b> Mit Menü «Solti» und Geschichten rund ums Kochen. Ab 18:45, Hotel Stella. Anmeldung: Tel. 033 822 88 71.
19.12.	<b>Markt-Tag in Interlaken. 09:00–17:00, Marktgasse.</b>
19.12.	<b>Eishockey Meisterschaft 1. Liga, SCUI – EHC Zuchwil Regio.</b> 20:15, Eissportzentrum Bördeli, Matten.
21.12.	<b>Bo Katzman Chor – Konzert «The Gospel Road».</b> 20:15, Casino Kursaal. Vorverkauf: Papeterie Bhend oder über Tel. 061 717 11 11.
21.12.	<b>Tanznachmittag für Senioren.</b> Tanz und Unterhaltung mit dem Duo Bob Kelly. 14:00–19:00, Casino Kursaal.

**FONDUE CHINOISE  
À DISCRETION  
IM HOTEL INTERLAKEN**

JEDEN DONNERSTAG-, FREITAG- UND  
SAMSTAGABEND AB 18.00 UHR

REICHHALTIGES BUFFET MIT  
VERSCHIEDENEN FLEISCHSORTEN,  
BEILAGEN UND FEINEN SAUCEN  
CHF 34.00 PRO PERSON  
KINDER VON 4–9 J. CHF 17.00  
KINDER VON 10–15 J. CHF 23.00

INKL. VORSPEISE UND DESSERT  
CHF 41.00 PRO PERSON

HOTEL INTERLAKEN • HÖHEWEG 74 • 3800 INTERLAKEN  
TEL. 033 826 68 68 • WWW.INTERLAKENHOTEL.CH

# Schreinerhaus

## Unser Tipp für Weihnachten:

**Ein Kamelflaumduvet  
für wohlig warmes,  
trockenes Bettklima**



Öffnungszeiten Ausstellung:  
Di bis Sa 08.00–12.00 Uhr oder nach Vereinbarung.

**Der Hüsler-Nest Partner in Ihrer Region**  
Beat Zaugg Florastrasse 9 Interlaken 033 822 18 27

**Zmörgele à discrétion!**  
Geniessen Sie das reich-  
haltige Frühstücksbuffet. Jeden  
Samstag von 8 bis 11 Uhr.  
Preise: Fr. 15.– für Erwachsene;  
für Kinder nur Fr. 1.– je Altersjahr.

**Zentrum Artos Interlaken**  
3800 Interlaken, T 033 828 88 44, www.artos.ch

## SAXOPHON-UNTERRICHT

Für ANFÄNGER  
und FORTGESCHRITTENE

**Werner Schneider**  
Musiklehrer  
Unterdorfstrasse 7  
3800 Matten  
Telefon 079 355 42 74  
www.saxspielen.ch



## Ciné Rex Rex-piccolo

INTERLAKEN  
Tel. 033 822 77 33 / 033 822 25 24

Immer beliebter werden unsere

### KINO-GÜTSCHINE

Für ins «Chlouse-Säckli» oder unter den Weihnachtsbaum,  
sind sie das willkommene Geschenk für Gross und Klein.

## Jametti Interlaken

Früchte •  
Gemüse •  
Frisco Produkte •  
Kadi Kartoffelprodukte •  
en gros-detail •

**Jametti AG**  
Neugasse 12 • 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 27 33 / 822 27 76 • Fax 033 823 27 33

## VERANSTALTUNGSKALENDER

- |             |  |
|-------------|--|
| 23.12.–3.1. | Swing Et Jazz-Unterhaltung mit dem Annetta Zehnder Trio.<br>Täglich von 18:30–20:00 und ab 21:30. Viktoria Bar, Grand Hotel Victoria-Jungfrau.   |
| 26.12.      | Zmorge-Buffet Curling-Cup – Curling-Plausch.<br>07:00–17:00, Eissportzentrum Bödeli, Matten. Info: Tel. 033 822 75 41.   |
| 26.12.      | Offenes Singen mit Kathrin Cordes.<br>20:00, Hotel Artos. Eintritt frei, Kollekte.   |
| 26.12.      | Raclette-Abend mit volkstümlicher Musik.<br>19:00–22:00, Brasserie Belvédère, Hapimag. Res.: Tel. 033 828 91 35.   |
| 26.–30.12.  | SBB Historic Bahn-Treff, Interlaken West.<br>Offen: Täglich, 11:00–17:00.  |
| 27.12.      | Kübli Willy's + Söli's Altjahrs-Sau-Jass.<br>Ab 19:00, Hotel Sonne, Matten.  |
| 28.12.      | Eishockey Freundschaftsspiel SCUI – Fribourg-Gottéron (NL A).<br>18:00, Eissportzentrum Bödeli, Matten.  |
| 28.12.      | Cello-Konzert der Hochbegabten-Familie Koci aus Prag.<br>Werke von Dvorak, Tschaikowski u.a. 20:00, Zentrum Artos. Kollekte.   |
| 30.12.      | Lyrische Volksmusik mit dem Ensemble Beglinger.<br>20:00, Zentrum Artos. Eintritt frei, Kollekte.  |
| 29.12.      | Eishockey Freundschaftsspiel SC Bern – Kloten Flyers (NL A).<br>18:00, Eissportzentrum Bödeli, Matten. Danach Fondue Chinoise Party im Hotel Sonne.  |
| 29.12.      | Altjahrssingen in Matten.<br>19:00–23:00, Dorf Matten.   |
| 29.+30.12.  | 6. JuniorenInnen Curling Turnier (Kat. A, B, C).<br>Fr, 09:00–17:00 / Sa, 08:00–16:00. Im Eissportzentrum Bödeli, Matten.  |
| 29.12.      | Sternenschlitteln auf dem Niederhorn.<br>Mit Busfahrt organisiert ab Interlaken, Fondueplausch und Glühwein. Abfahrt Busstation Interlaken West 18:30. Anmeldung bis spätestens 15:00. Anmeldung: Interlaken Tourismus, Tel. 033 826 53 00.                      |
| Jeden Do    | Rock-, Pop- und Jazzkonzerte.<br>7.12., Rockband Hamschter / 14.12., Country Lady Monika Miller / 21.12., Inspiracion Band / 28.12., Jargon Rockband. Jeweils ab 21:00, Restaurant Brasserie 17. Eintritt frei.  |
| jeden Fr    | Musik für tanzfreudige Latinliebhaber.<br>2.12., Acuarela Live-Band / 8.12., DJs Lokito + Earthquake / 15.12., DJ Eddy / 22.12., DJ Earthquake / 29.12., DJane Lady Roos / 31.12., DJ El Gringo. 20:00–01:00, Latino Bar «Las Rocas», Marktplatz. Eintritt frei. |

Aenderungen vorbehalten

**Melchior  
Abegglen**  
Holzschneiderei

Klostergässli 25 Tel./Fax G 033 822 92 28  
3800 Matten bei Interlaken Tel. P 033 823 30 37

Schwinger-, Sport- und Vereinspreise  
Familienwappen, Schriften und Grabmale

Winterzeit... Kuschelzeit

**a+5 design**  
wohn-kultur die belebt  
hintergasse 17, 3110 münsingen 031 721 12 36  
www.asdesign.ch info@asdesign.ch

# X-BOARD

DAS MÖBELFEUER



- Grosse Auswahl an Cheminéeöfen
- 10% Rabatt auf Ausstellungs- und Lageröfen
- Fachmännischer Liefer- und Montageservice



GABO



Q-BIC



PALO



PILAR



NERO

**Inter•Kamin AG**  
Interlaken

Seestrasse 6, 3800 Unterseen  
Tel. 033 822 73 73, [www.inter-kamin.ch](http://www.inter-kamin.ch)

**Besuchen Sie  
unser Ofenstudio!**

Öffnungszeiten:

Montag – Freitag

8 – 12 h

13.30 – 18.00 h

oder nach Vereinbarung Tel. 079 214 88 88